

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# L 46

Leidimas  
lietuvių kalba

## Teisės aktai

48 tomas  
2005 m. vasario 17 d.

Turinys	I	<i>Aktai, kuriuos skelbti privaloma</i>	
	★	<b>2005 m. vasario 4 d. Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 257/2005, nustatantis nuo 2004 m. liepos 1 d. taikomus korekcinius koeficientus trečiosiose šalyse dirbančių Europos Bendrijų pareigūnų, laikinųjų ir pagal sutartis dirbančių darbuotojų, taip pat dalies pareigūnų, liekančių dirbti dešimtyje naujųjų valstybių narių ne ilgesniam kaip penkiolikos mėnesių laikotarpiui nuo šių valstybių įstojimo, atlyginimams</b>	1
	★	<b>2005 m. vasario 14 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 258/2005, iš dalies keičiantis antidempingo priemones, nustatytas Reglamentu (EB) Nr. 348/2000 kai kuriems importuojamiems Kroatijos ir Ukrainos kilmės besiūliams vamzdžiams ir vamzdeliams iš geležies arba iš nelegiruoto plieno</b>	7
		2005 m. vasario 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 259/2005, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartinės importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą	29
	★	<b>2005 m. vasario 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 260/2005, iš dalies keičiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 999/2001 dėl greitųjų tyrimo metodų <sup>(1)</sup></b>	31
	★	<b>2005 m. vasario 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 261/2005, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 43/2003, nustatantį išsamias Tarybos reglamentų (EB) Nr. 1452/2001, (EB) Nr. 1453/2001 ir (EB) Nr. 1454/2001 taikymo taisykles, dėl pagalbos vietinei augalininkystės produktų gamybai atokiausiuose Europos Sąjungos regionuose</b>	34
		2005 m. vasario 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 262/2005, nustatantis grąžinamąsias eksporto išmokas alyvuogių aliejui	36
		2005 m. vasario 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 263/2005, nustatantis tipines kainas paukštienos ir kiaušinių sektoriams bei ovalbuminui ir iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1484/95	38
		2005 m. vasario 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 264/2005, nustatantis eksporto grąžinamąsias išmokas paukštienos sektoriui, taikomas nuo 2005 m. vasario 17 d.	40
	★	<b>2005 m. vasario 16 d. Komisijos direktyva 2005/11/EB, derinama su technikos pažanga iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 92/23/EEB dėl motorinių transporto priemonių ir jų priekabų padangų bei jų montavimo <sup>(1)</sup></b>	42

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

**Komisija**

2005/132/EB:

- ★ 2005 m. vasario 16 d. Komisijos sprendimas, panaikinantį Komisijos sprendimą 2000/137/EB, priimančią įsipareigojimą dėl kainos importuojant į Bendriją tam tikrus besiūlius vamzdžius iš geležies arba nelegiruoto plieno, kurių kilmės šalys yra Kroatija ir Ukraina ..... 44

2005/133/EB:

- ★ 2005 m. vasario 16 d. Komisijos sprendimas, iš dalies sustabdantis galutinius antidempingo muitus, įvestus Reglamentu (EB) Nr. 258/2005 dėl tam tikrų besiūlių vamzdžių iš geležies ir nelegiruoto plieno, kurių kilmės šalys yra Kroatija ir Ukraina, importo ..... 46

*Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi*

- ★ 2004 m. gruodžio 20 d. Tarybos sprendimas 2005/134/BUSP, dėl Europos Sąjungos ir Bulgarijos Respublikos susitarimo, nustatančio Bulgarijos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose bendrąsias sąlygas, sudarymo ..... 49

Susitarimas tarp Europos Sąjungos ir Bulgarijos Respublikos, nustatantis Bulgarijos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose bendrąsias sąlygas ..... 50

## I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB, EURATOMAS) Nr. 257/2005

2005 m. vasario 4 d.

**nustatantis nuo 2004 m. liepos 1 d. taikomas korekcinius koeficientus trečiosiose šalyse dirbančių Europos Bendrijų pareigūnų, laikinųjų ir pagal sutartis dirbančių darbuotojų, taip pat dalies pareigūnų, liekančių dirbti dešimtyje naujųjų valstybių narių ne ilgesniam kaip penkiolikos mėnesių laikotarpiui nuo šių valstybių įstojimo, atlyginimams**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas, nustatytas Reglamentu (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68<sup>(1)</sup>, ypač į Tarnybos nuostatų X priedo 13 straipsnio pirmą pastraipą,

atsižvelgdama į 2003 m. Stojimo aktą, ypač į jo 33 straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Reikėtų atsižvelgti į pragyvenimo lygio trečiosiose šalyse pokyčius ir atitinkamai nustatyti korekcinius koeficientus, taikomus nuo 2004 m. liepos 1 d. atlyginimams, kurie yra išmokami darbo vietos šalies valiuta trečiosiose šalyse dirbantiems Europos Bendrijų pareigūnams, laikiniams ir pagal sutartis dirbantiems darbuotojams bei daliai pareigūnų, liekančių dirbti dešimtyje naujųjų valstybių narių ne ilgesniam kaip penkiolikos mėnesių laikotarpiui nuo 2004 m. gegužės 1 d.
- (2) Korekciniai koeficientai, pagal kuriuos atlyginimai buvo išmokėti remiantis Reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 1785/2004<sup>(2)</sup>, gali nulemti atgaline data taikomą atlyginimo padidinimą arba sumažinimą.

<sup>(1)</sup> OL L 56, 1968 3 4, p. 1. Nuostatai ir sąlygos su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 857/2004, (OL L 161, 2004 4 30, p. 11).

<sup>(2)</sup> OL L 317, 2004 10 16, p. 1.

(3) Tuo atveju, kai dėl naujų korekcinių koeficientų atlyginimas padidėja, reikėtų numatyti išmokėjimą atgaline data.

(4) Reikėtų numatyti sumų, permokėtų tuo atveju, kai dėl naujų korekcinių koeficientų atlyginimas sumažėja, susigrąžinimą už laikotarpį nuo 2004 m. liepos 1 d. iki šio reglamento įsigaliojimo dienos.

(5) Reikėtų numatyti, kad minėtas susigrąžinimas apima ne ilgesnį kaip šešerių mėnesių laikotarpį iki šio reglamento įsigaliojimo dienos, o permokėta suma galėtų būti gražinama dalimis per ne ilgesnį kaip dvylikos mėnesių laikotarpį nuo minėtos dienos, kaip ir taikant korekcinius koeficientus Europos Bendrijų pareigūnų ir kitų tarnautojų atlyginimams bei pensijoms Bendrijoje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

## 1 straipsnis

Trečiosiose šalyse dirbančių Europos Bendrijų pareigūnų, laikinųjų ir pagal sutartis dirbančių darbuotojų bei dalies pareigūnų, liekančių dirbti dešimtyje naujųjų valstybių narių ne ilgesniam kaip penkiolikos mėnesių laikotarpiui nuo šių valstybių įstojimo, atlyginimams, mokamiems darbo vietos šalies valiuta, nuo 2004 m. liepos 1 d. taikomi priede nurodyti korekciniai koeficientai.

Apskaičiuojant tokį atlyginimą naudojami valiutos keitimo kursai yra nustatomi pagal finansinio reglamento įgyvendinimo taisykles ir atitinka pirmoje pastraipoje nurodytą datą.

## 2 straipsnis

1. Institucijos atgaline data išmoka sumas, kuriomis atlyginimas padidėjo pritaikius priede nurodytus korekcinius koeficientus.

2. Institucijos atgaline data už laikotarpį nuo 2004 m. liepos 1 d. iki šio reglamento įsigaliojimo dienos iš atlyginimo išskaičiuoja sumą, permokėtą pritaikius priede nurodytus korekcinius koeficientus.

Koregavimas atgaline data, susijęs su permokėtų sumų susigrąžinimu, apima ne ilgesnį kaip šešerių mėnesių laikotarpį iki šio reglamento įsigaliojimo dienos. Susigrąžinimas išskaidomas

dalimis ne ilgesniam kaip dvylikos mėnesių laikotarpiui nuo minėtos dienos.

### 3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 4 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

J. ASSELBORN

---

## PRIEDAS

Darbo vietos šalis	Korekciniai koeficientai 2004 m. liepos mėn.
Afganistanas (*)	0,0
Pietų Afrika	69,2
Albanija	87,7
Alžyras	83,4
Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija	73,5
Angola	111,4
Saudo Arabija	86,0
Argentina	58,0
Armėnija (*)	0,0
Australija	93,7
Bangladešas	53,0
Barbadosas	111,9
Beninas	87,0
Bolivija	48,2
Bosnija ir Hercegovina	72,2
Botsvana	68,7
Brazilija	55,1
Bulgarija	74,0
Burkina Fosas	82,0
Burundis (*)	0,0
Kambodža	64,3
Kamerūnas	97,9
Kanada	75,9
Žaliasis Kyšulys	74,0
Čilė	69,5
Kinija	74,5
Kipras	100,1
Vakarinė Jordanijos pakrantė ir Gazos sektorius	86,0
Kolumbija	57,5
Kongas	128,5
Pietų Korėja	90,2
Kosta Rika	68,7
Dramblo Kaulo Krantas	108,1
Kroatija	99,0
Kuba	88,5
Džibutis	94,5
Egiptas	45,6
Salvadoras (*)	0,0
Ekvatorius	68,1
Eritrėja	39,0

Darbo vietos šalis	Korekciniai koeficientai 2004 m. liepos mėn.
Estija	75,2
Jungtinės Valstijos (Niujorkas)	103,5
Jungtinės Valstijos (Vašingtonas)	99,5
Etiopija	68,1
Gabonas	112,8
Gambija	36,8
Gruzija	88,2
Gana	67,2
Gvatemala	71,6
Gvinėja	76,6
Bisau Gvinėja	137,0
Gajana	57,3
Haitis	101,4
Hondūras (*)	0,0
Honkongas	84,2
Vengrija	74,4
Fidži salos	70,3
Salamono salos	80,8
Indija	47,6
Indonezija	74,7
Izraelis	88,5
Jamaika	82,7
Japonija (Naka)	125,6
Japonija (Tokijas)	133,9
Jordanija	73,2
Kazachstanas	96,1
Kenija	72,5
Kirgizija (*)	0,0
Laosas	67,4
Lesotas	72,6
Latvija	72,4
Libanas	88,9
Liberija (*)	0,0
Lietuva	73,7
Madagaskaras	56,8
Malaizija	71,4
Malavis	72,4
Malis	89,0
Malta	97,5
Marokas	82,7
Mauricijus	73,2

Darbo vietos šalis	Korekciniai koeficientai 2004 m. liepos mėn.
Mauritanija	58,2
Meksika	71,1
Mozambikas	75,5
Namibija	83,4
Nepalas	65,3
Nikaragva	64,7
Nigeris	87,6
Nigerija	69,0
Norvegija	125,1
Naujoji Kaledonija	119,8
Naujoji Zelandija (*)	0,0
Uganda	71,9
Pakistanas	50,1
Papua Naujoji Gvinėja	76,5
Paragvajus	62,8
Peru	78,8
Filipinai	47,2
Lenkija	69,2
Centrinės Afrikos Respublika	109,3
Kongo Demokratinė Respublika	137,5
Dominikos Respublika	48,5
Čekija	80,9
Rumunija	49,8
Rusija	102,5
Ruanda	77,6
Senegalas	78,7
Serbija ir Juodkalnija	61,8
Siera Leonė	70,4
Singapūras	93,6
Slovakija	84,9
Slovėnija	82,3
Somalis (*)	0,0
Sudanas	38,6
Šri Lanka	53,6
Šveicarija	117,3
Surinamas	53,1
Svazilandas	70,0
Sirija	64,3
Tadžikistanas (*)	0,0
Taivanas	86,1
Tanzanija	57,9

Darbo vietos šalis	Korekciniai koeficientai 2004 m. liepos mėn.
Čadas	114,2
Tailandas	57,9
Togas	96,9
Trinidadas ir Tobagas	69,3
Tunisas	73,8
Turkija	78,5
Ukraina	92,0
Urugvajus	58,5
Vanuatu	114,7
Venesuela	63,1
Vietnamas	51,0
Jemenas (*)	0,0
Zambija	47,1
Zimbabvė	51,9

(\*) Nėra duomenų.



**TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 258/2005****2005 m. vasario 14 d.****iš dalies keičiantis antidempingo priemones, nustatytas Reglamentu (EB) Nr. 348/2000 kai kuriems importuojamiems Kroatijos ir Ukrainos kilmės besiūliams vamzdžiams ir vamzdeliams iš geležies arba iš nelegiruoto plieno**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių<sup>(1)</sup> (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 11 straipsnio 3 ir 7 dalis,

atsižvelgdama į Komisijos, pasikonsultavusios su patariamuoju komitetu, pateiktą pasiūlymą,

kadangi:

**A. PROCEDŪRA****1. Ankstesnis tyrimas ir galiojančios priemonės**

- (1) Šiuo metu galiojančios priemonės tam tikriems importuojamiems besiūliams vamzdžiams iš geležies ir nelegiruoto plieno, kurių kilmės šalys yra Kroatija ir Ukraina, yra galutiniai antidempingo muitai, nustatyti Tarybos reglamentu (EB) Nr. 348/2000<sup>(2)</sup>, ir Komisijos sprendimu 2000/137/EB<sup>(3)</sup> priimtas vienas Kroatijos eksportuotojo įsipareigojimas. Importui iš Kroatijos taikomo muto dydis siekia 23 %, o importui iš Ukrainos taikomo muto dydis – 38,5 %.

**2. Tyrimo inicijavimas**

- (2) 2002 m. lapkričio 23 d. Komisija pranešimu dėl inicijavimo, paskelbtu *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*<sup>(4)</sup>, paskelbė apie tarpinių antidempingo priemonių, taikomų tam tikriems importuojamiems besiūliams vamzdžiams iš geležies ir nelegiruoto plieno, kurių kilmės šalys yra Kroatija ir Ukraina, peržiūrą ir pradėjo tyrimą.
- (3) Tyrimas buvo pradėtas Europos Sąjungos besiūlių plieno vamzdžių pramonės apsaugos komiteto prašymu, pateiktu gamintojų, atstovaujančių daugiau nei 75 % visos Bendrijos gamybos apimtį, vardu.
- (4) Reikėtų pažymėti, kad tą pačią 2002 m. lapkričio 23 dieną buvo pradėta kita peržiūra dėl galiojančių priemonių to paties produkto, t. y. tam tikrų besiūlių vamzdžių iš geležies ar nelegiruoto plieno, kurių kilmės šalys yra Lenkija, Rusija, Čekijos Respublika, Rumunija ir Slovakija, importui<sup>(5)</sup>. Lenkijai, Čekijos Respublikai ir Slovakijai taikomos priemonės nustojo galioti po 2004 m. gegužės 1 d. įvykusios Europos Sąjungos plėtros. Priėmus Reglamentą (EB) Nr. 1322/2004<sup>(6)</sup>, nuo 2004 m. liepos 21 d. galiojančios priemonės tam tikriems importuojamiems besiūliams vamzdžiams, kurių kilmės šalys yra Rusija ir Rumunija yra laikinai netaikomos. Šių priemonių peržiūra tęsiama.

(1) OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 461/2004 (OL L 77, 2004 3 13, p. 12).

(2) OL L 45, 2000 2 17, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1515/2002 (OL L 228, 2002 8 24, p. 8).

(3) OL L 46, 2000 2 18, p. 34. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2002/669/EB (OL L 228, 2002 8 24, p. 20).

(4) OL C 288, 2002 11 23, p. 11.

(5) OL C 288, 2002 11 23, p. 2.

(6) OL L 246, 2004 7 20, p. 10.

### 3. Su nagrinėjimu susijusios šalys

- (5) Komisija apie tyrimo pradžią oficialiai pranešė Kroatijos ir Ukrainos eksportuojantiems gamintojams, žinomiems suinteresuotiems gamintojams, importuotojams, tiekėjams ir vartotojams Bendrijoje ir Kroatijos bei Ukrainos valdžios institucijoms. Suinteresuotosioms šalims buvo sudaryta galimybė pareikšti savo nuomonę raštu ir prašyti jas išklausti per pranešime dėl inicijavimo nustatytą laikotarpį.
- (6) Komisija išsiuntė klausimynus visoms žinomoms susijusioms šalims ir visoms kitoms įmonėms, kurios apie save pranešė per pranešime dėl inicijavimo nustatytą laikotarpį. Atsakymus atsiuntė penki Bendrijos gamintojai, vienas importuotojas, vienas Kroatijos eksportuojantis gamintojas, trys Ukrainos eksportuojantys gamintojai ir trys prekybininkai, susiję su Ukrainos gamintojais.
- (7) Komisija rinko ir tikrino visą, laikoma būtina dempingo ir jo pasekoje atsiradusios žalos nustatymui, informaciją ir atliko patikrinimus šių įmonių patalpose:
- a) Bendrijos gamintojai:
- Dalmine Spa, Italija
  - Productos Tubulares S.A., Ispanija
  - Tubos Reunidos S.A., Ispanija
  - Vallourec & Mannesmann, Vokietija
  - Vallourec & Mannesmann, Prancūzija
- b) Nepriklausomi importuotojai Bendrijoje:
- Comercial de Tubos S.A., Ispanija
- c) Kroatijos eksportuojantis gamintojas:
- Mechel Željezara Ltd., Sisak
- d) Ukrainos eksportuojantys gamintojai:
- CJSC Nikopolsky seamless tubes plant Nikotube, Nikopol
  - Dnipropetrovsk Tube Works (DTW), Dnipropetrovsk
  - OJSC Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant (NTRP), Dnipropetrovsk
- e) Susiję Ukrainos prekybininkai:
- Time Ltd, Dnipropetrovsk
  - SGIP Interpipe, Dnipropetrovsk
- f) Susiję Šveicarijos prekybininkai:
- SEPCO, Lugano.

#### 4. Tiriamasis laikotarpis

- (8) Tyrimas dėl dempingo ir žalos apėmė laikotarpį nuo 2001 m. spalio 1 d. iki 2002 m. rugsėjo 30 d. (toliau – tiriamasis laikotarpis, arba TL). Su žalos įvertinimu susijusių tendencijų nagrinėjimas apėmė laikotarpį nuo 1999 m. sausio 1 d. iki tyrimo laikotarpio pabaigos (toliau – nagrinėjamas laikotarpis).

#### 5. Aptariamas produktas ir panašus produktas

##### 5.1. Aptariamas produktas

- (9) Peržiūroje nagrinėjami produktai yra šie:
- a) naftotiekių ir dujotiekių tiesimui tinkami besiūliai vamzdynų vamzdžiai iš geležies arba nelegiruoto plieno, kurių išorinis skersmuo yra ne didesnis kaip 406,4 mm;
  - b) apskrito skerspjūvio šaltai tempti arba šaltai valcuoti besiūliai vamzdžiai iš geležies arba nelegiruoto plieno, išskyrus precizinius vamzdžius;
  - c) kiti apskrito skerspjūvio vamzdžiai iš geležies arba nelegiruoto plieno, išskyrus vamzdžius su įsriegtais sriegiais arba kuriuose sriegiai gali būti įsriegti, ir kurių išorinis skersmuo yra ne didesnis kaip 406,4 mm, kurių kilmės šalys yra Kroatija ir Ukraina (toliau – aptariamas produktas), klasifikuojami KN kodais ex 7304 10 10, ex 7304 10 30, 7304 31 99, 7304 39 91 ir 7304 39 93.
- (10) Tyrimas parodė, kad visos šios kategorijos yra pakankamai panašios, kad sudarytų vieną produktą, kaip ir pirminiame tyrime. Todėl šio antidempingo tyrimo tikslais, visos aptariamo produkto rūšys yra laikomos vienu produktu.

##### 5.2. Panašus produktas

- (11) Kaip ir ankstesnio tyrimo metu, nebuvo rasta jokių skirtumų tarp aptariamo produkto ir Kroatijos vidaus rinkoje gaminamų ir parduodamų besiūlių vamzdžių.
- (12) Taip pat nebuvo rasta jokių skirtumų tarp aptariamo produkto ir besiūlių vamzdžių gaminamų Bendrijos gamintojų ir parduodamų Bendrijos rinkoje. Jiems abiemis būdingos vienodos fizinės ir cheminės savybės bei paskirtis. Be to, jie abu atitinka pramonės standartus, tokius kaip DIN, API arba ASTM. Todėl šie produktai laikomi panašiais pagal pagrindinio reglamento 1 straipsnio 4 dalį.

### B. DEMPINGAS

#### 1. Kroatija

##### 1.1. Bendradarbiavimas

- (13) Kroatijos atveju vienas eksportuojantis gamintojas Mechel Željezara Ltd. atsiskaitė už visus į Bendriją eksportuotus aptariamus produktus. Mechel Željezara Ltd. yra naujas pavadinimas įmonės, kuri bendradarbiavo pirminio tyrimo metu pavadinimu Željezara Sisak d.d., tačiau kuri nuo galiojančių priemonių įvedimo du kartus dėl savininkų keitimosi oficialiai pakeitė pavadinimą<sup>(1)</sup>.
- (14) Pirminio tyrimo metu išipareigojimas buvo priimtas iš Mechel Željezara Ltd. jo pirminiu pavadinimu<sup>(2)</sup>. Kadangi tyrimas buvo inicijuotas siekiant peržiūrėti priemonių lygį ir formą, peržiūros tyrimas apėmė ir išipareigojimą (žr. 135–137 konstatuojamąsias dalis).

<sup>(1)</sup> Pranešimas 246/02 (OL C 246, 2002 10 12, p. 2) ir Pranešimas 68/06 (OL C 68, 2004 3 18, p. 8).

<sup>(2)</sup> Komisijos sprendimas 2000/137/EB (OL L 46, 2000 2 18, p. 34).

### 1.2. Normalioji vertė

- (15) Pirmiausiai buvo nustatyta, ar Mechel Željezara Ltd. panašaus produkto bendras pardavimo kiekis buvo reprezentatyvus, palyginti su bendrais eksporto pardavimo kiekiais Bendrijoje. Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 2 dalį, pardavimų kiekis buvo laikomas reprezentatyviu, kadangi bendras jų kiekis siekė mažiausiai 5 % viso bendro eksporto pardavimo kiekio Bendrijoje.
- (16) Todėl nustatant produkto rūšis pagal KN kodus, kuriais yra klasifikuojamas produktas, buvo nagrinėjama, ar kiekvienos produkto rūšies vidaus pardavimai buvo reprezentatyvūs. Buvo laikoma, kad tam tikros rūšies produkto vidaus pardavimai yra pakankamai reprezentatyvūs, jei bendra tos rūšies vidaus pardavimų apimtis per tiriamąjį laikotarpį siekė 5 % ar daugiau bendro panašaus produkto rūšies, eksportuojamos į Bendriją, pardavimų kiekio. Buvo nustatyta, kad visos produkto rūšys, įmonės parduotos eksportui į Bendriją, turėjo reprezentatyvius vidaus pardavimus.
- (17) Taip pat buvo atliktas tyrimas dėl to, ar kiekvienos produkto rūšies vidaus pardavimas galėtų būti laikomas atliktu įprastinėmis prekybos sąlygomis, nustatant pelningų nagrinėjamos rūšies pardavimų nepriklausomiems vartotojams dalį. Tais atvejais, kai produkto rūšies, parduotos *netto* pardavimo kaina, kuri prilygsta arba yra didesnė už vieneto gamybos sąnaudas, kiekiai siekė daugiau nei 80 % tos rūšies bendro pardavimo kiekio ir kai tos rūšies vidutinė svartinė kaina prilygo arba buvo didesnė už vieneto gamybos sąnaudas, normalioji vertė buvo skaičiuojama pagal faktinę vidaus kainą, paskaičiuotą kaip visų tos rūšies produktų vidaus pardavimo kainos svartinis vidurkis per tiriamąjį laikotarpį, nepriklausomai nuo to, ar pardavimas buvo pelningas ar ne. Taip buvo dviejų produktų rūšių atveju.
- (18) Tuomet, kai pelningo produkto rūšies pardavimo kiekiai siekė 80 % arba mažiau, tačiau ne mažiau nei 10 % bendros šios rūšies pardavimų kiekio, arba kai tokių pardavimų vidutinė svartinė kaina buvo mažesnė už vieneto gamybos sąnaudas, normalioji vertė rėmėsi faktine vidaus kaina, apskaičiuota kaip svartinis tik šios rūšies pelningų pardavimų vidurkis. Taip buvo vienos produkto rūšies atveju.
- (19) Kalbant apie ketvirtąją produkto rūšį, per tiriamąjį laikotarpį buvo pelningi mažiau nei 10 % vidaus pardavimų kiekio. Todėl buvo nuspręsta, kad būtent šios rūšies produktas buvo parduotas nepakankamai kiekiais, kad vidaus kainos būtų tinkamas pagrindas normaliajai vertei nustatyti, ir turėjo būti taikomas kitas metodas. Tuomet Komisija naudojo pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 3 dalį apskaičiuotą normaliąją vertę. Normalioji vertė buvo apskaičiuota prie eksportuotos produkto rūšies gamybos sąnaudų, kai reikia pakoreguotų, pridėdant pagrįstą procentą už pardavimo, bendrąsias ir administracines sąnaudas („PB&A“) ir pagrįstą pelno maržą, remiantis faktiniais duomenimis, būdingais eksportuojančio gamintojo, kuris yra tiriamas, panašaus produkto gamybai ir pardavimui įprastinėmis prekybos sąlygomis pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 6 dalies pirmą sakinį.

### 1.3. Eksporto kaina

- (20) Tyrimas parodė, kad Mechel Željezara Ltd. eksporto pardavimai buvo išimtinai vykdomi tiesiogiai nepriklausomiems vartotojams Bendrijoje.
- (21) Todėl eksporto kaina buvo nustatyta remiantis faktiškai sumokėta arba mokėtina eksporto kaina už aptariamą produktą, kai parduodama pirmajam nepriklausomam vartotojui Bendrijoje, pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 8 dalį.

### 1.4. Palyginimas

- (22) Normalioji vertė ir eksporto kaina buvo lyginamos kainų iš įmonės (*ex-works*) lygiu. Siekiant užtikrinti sąžiningą normaliosios vertės ir eksporto kainos palyginimą, atliekant pataisymus buvo deramai atsižvelgta į skirtumus, kurie turėjo įtakos kainų palyginamumui, pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalį.

- (23) Todėl, kur reikalaujama ir buvo pateikti patikrinti įrodantys dokumentai, buvo atsižvelgta į transporto išlaidų, tvarkymo, pakrovimo, pagalbinių išlaidų bei kredito ir komisinių mokesčių išlaidų skirtumus.

#### 1.5. Dėmpingo skirtumas

- (24) Remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 11 dalimi, pakoreguota vidutinė svertinė normalioji vertė pagal produkto rūšį buvo lyginama su vidutine svertine eksporto kiekvienos atitinkamos rūšies aptariamo produkto eksporto kaina.
- (25) Toks palyginimas įrodė, kad egzistuoja dėmpingas. Dėmpingo skirtumas, išreikštas CIF kainos prie Bendrijos sienos, nesumokėjus maito, procentais, yra toks:

Mechel Željezara Ltd. 38,9 %.

- (26) Šis dėmpingo skirtumas yra mažesnis už pirminio tyrimo metu nustatytą dėmpingo skirtumą. Kadangi bendradarbiavimo lygis buvo aukštas (visas aptariamo produkto eksportas iš Kroatijos į Bendriją), dėmpingo skirtumas likusioms šalims buvo nustatytas tokio pat dydžio kaip ir nustatytasis Mechel Željezara Ltd., t. y. 38,9 %.

## 2. Ukraina

### 2.1. Rinkos ekonomikos režimas (RER)

- (27) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą antidėmpingo tyrimuose dėl Ukrainos kilmės importo, normalioji vertė turi būti nustatoma vadovaujantis minėtojo straipsnio 1–6 dalimis tuomet, kai eksportuojantys gamintojai gali įrodyti, kad atitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nurodytus kriterijus, t. y., kad gaminant ir parduodant panašų produktą vyrauja rinkos ekonomikos sąlygos.
- (28) Trumpumo ir aiškumo sumetimais RER kriterijai išdėstomi šia sutrumpinta forma:
- 1) verslo sprendimai ir išlaidos daromi atsižvelgiant į rinkos sąlygas ir be ženklaus valstybės įsikišimo;
  - 2) įmonės turi vieną aiškų apskaitos įrašų rinkinį, kurio auditą galima laisvai atlikti vadovaujantis tarptautiniais apskaitos standartais (TAS) ir kuris yra naudojamas visiems tikslams;
  - 3) nėra jokių ženklių nukrypimų, išlikusių po buvusios ne rinkos ekonomikos sistemos;
  - 4) teisinį tikrumą ir stabilumą suteikia Bankroto ir Nuosavybės įstatymai;
  - 5) valiuta konvertuojama pagal rinkos kursą.
- (29) Prašymai taikyti RER pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą buvo gauti iš dviejų įmonių grupių:
- a) įmonės gamintojos Dnipropetrovsk Tube Works (DTW) ir jos susijusio prekybininko Ukrainoje – Time Ltd.;
  - b) susijusių įmonių gamintojų OJSC Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant (NTRP) ir CJSC Nikopol'sky besiūlių vamzdžių gamyklos „Nikotube“ ir jų susijusio prekybininko Ukrainoje – SGIP Interpipe.

- (30) Prašymai buvo išnagrinėti pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus penkis kriterijus.
- (31) Pirmos grupės atveju buvo nustatyta, kad įmonės gamintojos sąskaitos buvo nepatikimos dėl didelių netikslumų ir klaidingo apskaitos politikos, nurodytos IAS 1, taikymo. Taip pat buvo nustatyta, kad ta pati įmonė buvo nemoki ir priklausė tai įmonių kategorijai, kuriai pagal bankroto įstatymo nuostatą buvo suteiktas specialus statusas, nesuteikiantis teisinio tikrumo tokių įmonių veiklai. Todėl buvo nustatyta, kad ši įmonių grupė netenkina pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkto antro ir ketvirto kriterijų.
- (32) Antrosios grupės atveju, buvo nustatyta, kad nė viena įmonė gamintoja neturi vieno aiškaus apskaitos dokumentų rinkinio, kurio auditą būtų galima atlikti laisvai, vadovaujantis tarptautiniais apskaitos standartais, ir kuris būtų naudojamas visiems tikslams, kadangi abi įmonės turėjo keletą pagrindinių apskaitos dokumentų rinkinių, naudojamų skirtingiems tikslams. Be to, buvo nustatyta, kad dideli nukrypimai, išlikę iš buvusios ne rinkos ekonomikos sistemos, valstybės neišieškomų neprocentinių paskolų, atleidimų nuo stambių skolų ir įsiskolinimo nemokant mokesčių pavidalu įtakoja kainos struktūrą ir finansinę grupės padėtį. Todėl buvo nustatyta, kad ši įmonių grupė netenkina pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkto antro ir trečio kriterijų.
- (33) Kadangi įmonė arba įmonių grupė turi tenkinti visus pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus, kad jai būtų suteiktas rinkos ekonomikos režimas, o taip nenutiko, abiem grupėms buvo atsisakyta suteikti RER.
- (34) Abi grupės paprieštaravo, kad Komisija priėmė sprendimą dėl jų prašymo taikyti RER praėjus trijų mėnesių laikotarpiui, nurodytam pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte, ir dėl to šis sprendimas negalioja. Šiuo klausimu reikėtų pažymėti, kad Komisija keletą kartų pratęsė terminą aptariamais Ukrainos eksportuojantiems gamintojams, kurie dėl tam tikrų sunkumų negalėjo laikytis pranešime dėl inicijavimo nustatyto termino pildydami prašymo taikyti RER formą. Taip pat reikėtų pastebėti, kad gautas prašymas taikyti RER buvo neišsamus: trūko keleto esminių paaiškinimų ir papildomos informacijos, todėl buvo nukelta tyrimo pradžia. Galiausiai gausių problemų, susijusių su įmonės struktūra ir pardavimo kanalais, kompleksiškas bei rimtos problemos dėl įmonių apskaitos darė įtaką ilgesnei nagrinėjimo trukmei. Atsižvelgiant į tai, buvo neįmanoma priimti sprendimą dėl gauto prašymo taikyti RER per tris mėnesius nuo nagrinėjimo pradžios.
- (35) Reikėtų pastebėti, kad šio termino nesilaikymas nesukelia jokių akivaizdžių teisinių pasekmių, kadangi įmonėms buvo suteikta vienoda galimybė pareikšti pastabas. Be to, reikėtų pažymėti, kad pirmiau minėtos įmonių grupės nesiskundė dėl jokio ilgesnio nagrinėjimo priimant sprendimą dėl RER taikymo laikotarpio sukkelto neigiamo poveikio.
- (36) Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, buvo daroma išvada, kad galiojantis sprendimas dėl RER taikymo gali būti priimtas netgi praėjus trijų mėnesių laikotarpiui, ir todėl susijusių įmonių grupių skundai buvo atmesti.
- (37) Komisijos išvada vėliau apskundė abi įmonių grupės; tačiau nebuvo pateiktas joks sprendimo dėl RER taikymo pakeitimo argumentas.
- (38) Bendrijos pramonei buvo suteikta galimybė pateikti pastabas, tačiau ji minėtoms išvadoms neprieštaravo.

### 2.2. Individualus režimas

- (39) Remiantis pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalimi, muitas visai šaliai, jei toks įvedamas, nustatomas šalims, paminėtoms pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punkte, išskyrus tuos atvejus, kai įmonės gali įrodyti, kad jų eksporto kainos ir kiekiai bei pardavimo sąlygos yra nustatomos laisvai, kad valiuta konvertuojama pagal rinkos kursą ir kad valstybės įsikišimas nėra toks, kad leistų apeiti priemones, kai eksportuotojams nustatomi skirtingi muito dydžiai.
- (40) Tie patys Ukrainos eksportuojantys gamintojai, neatitinkantys RER kriterijų, alternatyviai paprašė taikyti individualų režimą (IR) pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalį. Komisija surinko ir patikrino visą reikalingą laikomą informaciją nustatydam, ar abi grupės atitinka IR sąlygas. Nustatyta, kad pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje nustatytas sąlygas tenkino abi įmonių grupės ir todėl abiem įmonių grupėms pagrįstai buvo suteiktas IR.

### 2.3. Analogiška šalis

- (41) Vadovaujantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktu, eksportuojančių gamintojų, kuriems nebuvo suteiktas RER, normalioji vertė turi būti nustatoma remiantis analogiškos šalies produktų, panašių į Ukrainos eksportuojančių gamintojų į Bendriją eksportuotus produktus, kaina arba apskaičiuota verte.
- (42) Pirminiame tyrime analogiška šalimi pasirinkta Kroatija. Pranešime dėl inicijavimo analogiška šalimi, siekiant nustatyti Ukrainos normaliąją vertę, dar kartą buvo pasirinkta Kroatija. Kadangi nė viena iš suinteresuotųjų šalių neprieštaravo tokiam pasirinkimui, vykdant ir šį tyrimą buvo nuspręsta analogiška šalimi pasirinkti Kroatiją.

### 2.4. Normalioji vertė

- (43) Vadovaujantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktu, Ukrainos normalioji vertė buvo nustatyta naudojantis patikrinta informacija, gauta iš vienintelio gamintojo analogiškoje šalyje, t. y. remiantis visomis sumokėtomis ar mokėtinomis kainomis už panašią produktų rūšį Kroatijos vidaus rinkoje arba apskaičiuota panašios produktų rūšies verte Kroatijoje. Nustatant Ukrainos normaliąją vertę, buvo taikomi tie patys metodai, kurie aprašyti 15–19 konstatuojamosiose dalyse.
- (44) Buvo nustatyta, kad produkto rūšis, klasifikuojama KN kodu 7304 31 99 (šaltai tempti arba šaltai valcuoti vamzdžiai), negaminama Kroatijoje. Apskritai jų eksportas sudarė tik 6,2 % viso aptariamo produkto eksporto iš Ukrainos į Bendriją. Tačiau, vienos įmonių grupės atveju, per TL šios produkto rūšies eksportuotas į Bendriją kiekis sudarė maždaug 40 % viso bendro aptariamo produkto eksporto į Bendriją.
- (45) Remiantis turimais duomenimis, daroma išvada, kad kitos tiriamos produktų rūšys nėra palyginamos su šia produkto rūšimi ir kad šios specifinės produkto rūšies normaliosios vertės nustatymas pagal kitos produkto rūšies normaliąją vertę nepateiktų patikimų rezultatų. Taip pat paaiškėjo, kad dėl žymiai sudėtingesnio gamybos proceso, šios produkto rūšies normalioji vertė būtų ženkliai didesnė nei kitų produkto rūšių normalioji vertė. Nors šaltai temptų arba šaltai valcuotų vamzdžių eksporto kaina vidutiniškai buvo didesnė nei kitų produkto rūšių eksporto kaina, šios produkto rūšies įtraukimas atliekant skaičiavimus, tikriausiai tik padidintų dempingo skirtumą. Tačiau, kaip minima toliau 127 konstatuojamoje dalyje, žalos skirtumas yra ženkliai mažesnis nei nustatytas dempingo skirtumas, neįskaitant šios produkto rūšies, todėl pirmasis tariaus pagrindu nustatant priemonių dydį. Atsižvelgiant į tai, buvo nuspręsta toliau nenagrinėti šio klausimo. Taigi produkto rūšis, klasifikuojama KN kodu 7304 31 99, buvo neįtraukta atliekant skaičiavimus.

### 2.5. Eksporto kaina

- (46) Abi Ukrainos įmonių grupės visus eksporto pardavimus Bendrijoje vykdė per susijusią prekybos įmonę, įsikūrusią trečiojoje šalyje. Todėl eksporto kaina, remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 9 dalyje, buvo nustatoma remiantis susijusios prekybos įmonės perpardavimo kaina pirmam nepriklausomam vartotojui Bendrijoje.

### 2.6. Palyginimas

- (47) Siekiant užtikrinti sąžiningą normaliosios vertės ir eksporto kainos palyginimą, atliekant pataisymus buvo deramai atsižvelgta į nurodytus ir įrodytus skirtumus, kurie turėjo įtakos kainų palyginamumui. Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalį, kai derėjo, buvo daromi transporto, draudimo, tvarkymo, pakrovimo, papildomų ir komisinių mokesčių išlaidų patikslinimai. Eksporto kainos patikslinimai dėl transportavimo eksportuojančios šalies viduje, draudimo, pakrovimo ir papildomų išlaidų buvo daromi remiantis analogiškoje šalyje nustatytais išlaidomis.
- (48) Normalioji vertė ir eksporto kaina buvo lyginama kainų iš įmonės (ex-works) lygiu.

### 2.7. Dempingo skirtumas

- (49) Remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 11 dalimi, produkto rūšies pakoreguota vidutinė svertinė normalioji vertė, nustatyta pagal analogiškos šalies gamintoją Mechel Željezara Ltd, buvo lyginama su kiekvienos aptariamo produkto atitinkamos rūšies įmonės pakoreguota vidutine svertine eksporto kaina.
- (50) Šis palyginimas parodė, kad dempingas egzistuoja. Dempingo skirtumas, išreikštas CIF kainos prie Bendrijos sienos, nesumokėjus maito, procentais, yra toks:

Dnipropetrovsk Tube Works (DTW), Dnipropetrovsk	91,0 %
OJSC Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant, Dnipropetrovsk ir CJSC Nikopolsky seamless tubes plant „Nikotube“, Nikopol	97,3 %

- (51) Kadangi bendradarbiavimo lygis buvo aukštas (daugiau nei 80 % viso aptariamo produkto eksporto iš Ukrainos į Bendriją), skirtumas likusioms šalims buvo nustatytas tokio pačio dydžio kaip ir nustatytas bendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams OJSC Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant (NTRP) ir CJSC Nikopolsky besiūlių vamzdžių gamyklai „Nikotube“, t. y. 97,3 %.

## C. ŽALA

### 1. Įžanginė pastaba

- (52) Kaip ir dempingo atveju, šiuo tyrimu siekiama nustatyti, ar Bendrijos pramonės padėties aplinkybės pasikeitė tiek, kad atsirastų pagrindas išvadai kitokiai nei ta, kuri buvo padaryta pirminio tyrimo metu.

### 2. Bendrijos gamyba

- (53) Pirminio tyrimo metu Bendrijos pramonė buvo sudaryta iš dešimties gamintojų.
- (54) Šio peržiūros tyrimo eigoje buvo nustatyta, kad besiūlius vamzdžius gamino:

— šeši skundą pateikę Bendrijos gamintojai, kurių penki tyrimo metu visapusiškai bendradarbiavo su Komisija, tuo tarpu šeštasis (Pietra, Italija) palaikė nagrinėjimą, tačiau nepateikė išsamaus atsakymo į klausimą,

— kiti šeši gamintojai, kurie nepalaikė Bendrijos pramonės ir nebendradarbiavo su Komisija.



- (55) Klausimynas buvo išsiųstas ir šiems kitiems gamintojams, tačiau jie nepradėjo bendradarbiauti. Jokie kiti aptariamo produkto gamintojai apie save Europos Komisijai nepranešė.

### 3. Bendrijos pramonės apibūdinimas

- (56) Penkių visapusiškai bendradarbiavusių tyrimo metu Bendrijos gamintojų gamybos apimtis per tiriamąjį laikotarpį buvo 797 456 tonos. Tai maždaug 70 % visos Bendrijos gamybos apimties, todėl pagal pagrindinio reglamento 4 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio 4 dalyje pateikiamą apibrėžimą šios įmonės sudaro Bendrijos pramonę.

### 4. Bendrijos suvartojimas

- (57) Eurostato duomenys apie KN kodų ex 7304 10 10, ex 7304 10 30, 7304 31 99, 7304 39 91 ir 7304 39 93 kiekius ir vertes buvo naudojami kaip duomenų apie importą šaltinis. Duomenys apie Bendrijos pramonę buvo gauti iš patikrintų penkių bendradarbiaujančių Bendrijos gamintojų atsakymų į klausimyną.
- (58) Tiriamas Bendrijos suvartojimas, t. y. Bendrijos pramonės pardavimas Bendrijos rinkoje, kitų Bendrijos gamintojų pardavimas Bendrijoje bei importas iš trečiųjų šalių, parodė, kad aptariamo produkto suvartojimas Bendrijoje padidėjo nuo 1 104 619 tonų 1999 m. iki didžiausio suvartojimo – 1 233 357 tonų 2001 m. TL metu suvartojimas sumažėjo iki 1 103 805 tonų, kuris yra šiek tiek mažesnis nei suvartojimas 1999 m.

	1999	2000	2001	TL
Bendrijos suvartojimas (t)	1 104 619	1 130 410	1 233 357	1 103 805
Indeksas 1999 = 100	100	102	112	100

### 5. Importas iš tiriamų šalių į Bendriją

#### 5.1. Tiriamo importo poveikio suvestinis įvertinimas

- (59) Pirmiausiai buvo nagrinėjama, ar importas iš Ukrainos ir Kroatijos turėtų būti įvertinamas kartu, remiantis pagrindinio reglamento 3 straipsnio 4 dalimi.
- (60) Importo iš tiriamų šalių raida, nustatoma pagal kiekius ir rinkos dalį, buvo tokia:

Importo kiekiai (t)	1999	2000	2001	TL
Ukraina	103 477	22 996	37 353	37 683
Indeksas 1999 = 100	100	22	36	36
Kroatija	30 072	24 646	23 893	23 001
Indeksas 1999 = 100	100	82	79	76
Tiriamos šalys kartu	133 549	47 642	61 246	60 684
Indeksas 1999 = 100	100	36	46	45

Importo rinkos dalis	1999	2000	2001	TL
Ukraina	9,4 %	2,0 %	3,0 %	3,4 %
Kroatija	2,7 %	2,2 %	1,9 %	2,1 %
Tiriamos šalys kartu	12,1 %	4,2 %	5,0 %	5,5 %
Importas iš trečiųjų šalių	24,1 %	27,5 %	31,2 %	29,9 %

- (61) Nustatyta, kad dempingo skirtumas, apskaičiuotas (25 ir 50 konstatuojamosios dalys) pagal importą iš kiekvienos tiriamos šalies, buvo didesnis nei *de minimis*, kaip nurodyta pagrindinio reglamento 9 straipsnio 3 dalyje. Be to, nepaisant galiojančių priemonių, importo kiekis iš kiekvienos iš šių šalių nebuvo nereikšmingas, kadangi šių šalių rinkos dalis siekė: Kroatijos – 2,1 % ir Ukrainos – 3,4 %. TL metu viso importo dalis svyravo nuo 5,9 % Kroatijai iki 9,6 % Ukrainai.
- (62) Buvo nuspręsta, kad suvestinis vertinimas yra tinkamas atsižvelgiant į konkurencijos sąlygas tiek tarp šių šalių kilmės importuoto, tiek tarp šio importuoto ir panašių Bendrijos produktų. Tai patvirtina tai, kad TL metu nepaisant galiojančių priemonių, produktų iš abiejų šalių kaina ir toliau žemino Bendrijos pramonės kainą ir kad besiūliai vamzdžiai iš abiejų šalių buvo parduodami panašiais pardavimo kanalais. Be to, tyrimas parodė, kad importuojamiems iš abiejų tiriamų šalių produktams ir panašioms produktams būdingos tos pačios fizinės ir cheminės savybės. Galiausiai importuojami iš tiriamų šalių produktai ir panašūs produktai įtakojami tų pačių kainų tendencijų (žr. 67 ir 74 konstatuojamąsias dalis).
- (63) Vienas Kroatijos eksportuotojas pareiškė, kad Kroatijos importas nesukelia jokios žalos, kadangi Kroatijos rinkos dalis yra minimali ir todėl negalima taikyti suvestinio įvertinimo. Kaip nustatyta pirmiau, Kroatijos importas buvo žymiai didesnis nei *de minimis* ir nebuvo nereikšmingas TL metu. Nors nagrinėjamo laikotarpio pradžioje buvo pastebėtas ženklus importo iš Ukrainos sumažėjimas, reikėtų pažymėti, kad vėliau importui iš abiejų šalių buvo būdinga maždaug ta pati tendencija.
- (64) Dėl šių priežasčių, buvo padaryta išvada, kad visi pagrindinio reglamento 3 straipsnio 4 dalyje nustatyti kriterijai yra tenkinami ir kad importas iš Kroatijos ir Ukrainos turėtų būti vertinamas kartu.

#### 5.2. Tiriamo importo rinkos dalis

- (65) Kaip parodyta pirmiau, 2000 m. įvedus priemones, importo iš tiriamų šalių rinkos dalis ženkliai sumažėjo nuo 12,1 % 1999 m. iki 4,2 % 2000 m., o tada pradėjo nuolat didėti iki 5,5 % TL metu.

#### 5.3. Importo kaina ir kainos mažinimas

- (66) Pardavimo kainos Bendrijos rinkoje TL metu palyginimas buvo atliktas lyginant Bendrijos pramonės kainą ir tiriamų šalių eksportuojančių gamintojų kainą. Šis palyginimas buvo atliktas atskaičius lengvatas ir nuolaidas. Bendrijos pramonės kaina buvo pakoreguota pagal kainą iš įmonės, o importo kaina buvo prilyginta CIF kainai prie Bendrijos sienos, sumokėjus importo muitą, bet nesumokėjus antidempingo maito, pakoreguotai pagal prekybos ir tvarkymo sąnaudas, apie kurias informacija buvo surinkta tyrimo metu daugiausia iš nesusijusių importuotojų.
- (67) Palyginimas parodė, kad TL metu importuoti aptariamai produktai Bendrijoje buvo parduoti kainomis, kurios žemino Bendrijos pramonės kainas, pastarąsias išreiškus tokiais procentais: Ukraina 34,1 % ir Kroatija 23,3 %. Net įskaičius antidempingo muitą, kainos lieka žymiai sumažintomis: 10 % iš Ukrainos importuotų produktų ir 6,5 % iš Kroatijos importuotų produktų. Reikėtų pažymėti, kad nuo 2000 m. iki TL importuotų produktų vidutinė kaina padidėjo, kaip parodyta toliau, o tai atitinka bendrą kainų raidą ES rinkoje. Tačiau, kaip parodoma 74 konstatuojamojoje dalyje, iš tiriamų šalių importuotų produktų kaina nepadidėjo tiek, kiek padidėjo Bendrijos pramonės kaina.

Importuotų produktų kaina, nesumokėjus maito (EUR/t)	1999	2000	2001	TL
Ukraina	332	341	433	449
Indeksas 1999 = 100	100	103	130	135
Kroatija	461	465	516	523
Indeksas 1999 = 100	100	101	112	113
Ukrainos ir Kroatijos vidurkis	361	405	466	477
Indeksas 1999 = 100	100	112	129	132

## 6. Bendrijos pramonės padėtis

- (68) Remiantis pagrindinio reglamento 3 straipsnio 5 dalimi, dempingo importo poveikio Bendrijos pramonei nagrinėjimas apima visų ekonominių veiksnių ir rodiklių, apibūdinančių pramonės būklę nuo 1999 m. (atskaitos metų) iki TL, vertinimą.
- (69) Toliau pateikiami duomenys apie Bendrijos pramonę apjungė penkių bendradarbiaujančių Bendrijos gamintojų pateiktą informaciją.

### 6.1. Gamyba, gamybos pajėgumai ir pajėgumų išnaudojimas

- (70) Gamybos, gamybos pajėgumų ir pajėgumų išnaudojimo raida yra tokia:

	1999	2000	2001	TL
Gamyba (t)	710 029	911 669	928 231	797 456
Indeksas 1999 = 100	100	128	131	112
Gamybos pajėgumai (t)	1 117 881	1 183 067	1 140 304	1 094 548
Indeksas 1999 = 100	100	106	102	98
Pajėgumų išnaudojimas	63,5 %	77,1 %	81,4 %	72,9 %
Indeksas 1999 = 100	100	121	128	115

- (71) Iš pirmiau pateiktos lentelės matyti, kad per 1999–2001 m. gamyba pasiekė aukščiausią tašką 2001 m., o TL metu ženkliai sumažėjo. Nors eksportuotų produktų pardavimas padidėjo ir tam tikra dalimi kompensavo pardavimų Bendrijoje smukimą, TL metu buvo neįmanoma išvengti gamybos sumažėjimo ir smukusių gamybos pajėgumų.

### 6.2. Atsargos

- (72) Toliau pateikti skaičiai rodo atsargų kiekį kiekvieno laikotarpio pabaigoje.

	1999	2000	2001	TL
Atsargos (t)	38 753	49 620	49 062	59 287
Indeksas 1999 = 100	100	128	127	153

- (73) Tiriomojo laikotarpio metu atsargų kiekis padidėjo. Reikia pažymėti, kad Bendrijos gamintojai aptariamą produktą paprastai gamina pagal užsakymą. Todėl nuspręsta, kad Bendrijos pramonės turimų atsargų kiekis nėra labai reikšmingas rodiklis įvertinant padėtį Bendrijos rinkoje. Tačiau buvo nustatyta, kad atsargų kiekio padidėjimas taip pat yra sumažėjusių Bendrijos pramonės pardavimo ir rinkos dalies pasekmė.

### 6.3. Pardavimo kiekiai, rinkos dalis, augimas ir vidutinė vieneto kaina Bendrijoje

- (74) Toliau pateikiami skaičiai rodo Bendrijos pramonės pardavimą nepriklausomiems Bendrijos vartotojams.

	1999	2000	2001	TL
Pardavimo kiekiai (t)	516 529	573 136	576 850	504 317
Indeksas (1999=100)	100	111	112	98
Rinkos dalis	46,8 %	50,7 %	46,8 %	45,7 %
Indeksas (1999=100)	100	108	100	98
Vidutinė pardavimo kaina (EUR/t)	576	589	659	696
Indeksas (1999=100)	100	102	114	121

- (75) Nuo 1999 m. iki 2001 m. Bendrijos pramonės pardavimo kiekiai padidėjo 12 %, o vėliau, TL metu ženkliai sumažėjo net iki žemesnio nei 1999 m. lygio. Pardavimo kiekių raida turėtų būti vertinama atsižvelgiant į to paties laikotarpio vartojimo lygį, kuris nuo 1999 m. iki 2001 m. padidėjo 12 %, o TL metu sumažėjo. Tačiau tarp 2001 m. ir TL paklausa nesumažėjo tiek, kiek sumažėjo pardavimo kiekiai.
- (76) 2000 m. įvedus priemones, Bendrijos pramonė galėjo susigrąžinti prarastą rinkos dalį. 1999–2000 m. Bendrijos pramonės rinkos dalis pagal Bendrijos suvartojimą padidėjo nuo 46,8 % iki 50,7 %. Tačiau, praėjus šiam santykinio sustiprėjimo laikotarpiui, Bendrijos pramonės rinkos dalis vėl sumažėjo. Tarp 2000 m. ir TL, Bendrijos suvartojimo dalis sumažėjo iki 45,7 %, kadangi importas dempingo kaina vėl pradėjo skverbtis į Bendrijos rinką.
- (77) Susidūrusi su nuo 2000 m. didėjančiu importu ir nuo 2001 m. smunkančiu Bendrijos pardavimu, Bendrijos pramonė negalėjo padidinti aptariamo produkto gamybos. Tiksliau TL metu ji buvo priversta mažinti gamybos pajėgumus ir darbuotojų skaičių, kadangi padidėjęs Bendrijos pramonės eksportas negalėjo padengti pardavimo dalies netekimo Bendrijos rinkoje.
- (78) Tiriamuoju laikotarpiu Bendrijos pramonės vidutinė pardavimo kaina padidėjo. Tačiau didesnė kaina negalėjo užtikrinti pakankamo pelningumo, kaip išsamiai nurodyta toliau.

### 6.4. Pelningumas

- (79) Toliau vartojama pelno sąvoka apima pelną, neatskaičius mokesčių, esantį pelnu, gautu už aptariamo produkto pardavimą Bendrijos rinkoje.

	1999	2000	2001	TL
Pardavimo pelningumas EB	– 7,8 %	0,1 %	0,3 %	– 0,1 %

- (80) Įvedus antidempingo muitą besiūlių vamzdžių, kurių kilmės šalys yra Kroatija ir Ukraina, importui, Bendrijos pramonė, kaip matyti, galėjo padidinti kainą, kad pasiektų apytikrio pelno-nuostolių susibalansavimo ribą 2000 ir 2001 m. Tačiau Bendrijos pramonė negalėjo pasiekti pelno lygio, kurį buvo tikėtasi pasiekti neegzistuojant importui dempingo kaina (t. y. 5 %), kaip nustatyta reglamente, įvedančiame dabar galiojančias priemones. Be to, pelno lygis TL metu smuko žemiau pelno-nuostolio susibalansavimo ribos. Tokio smukimo priežastis, nepaisant didesnės pardavimo kainos, buvo padidėjusios žaliavų ir darbo jėgos už vieneto gamybą sąnaudos, kurios tuo metu didėjo net mažinant darbuotojų skaičių. Bendrijos pramonė buvo nepajėgi priskirti šių sąnaudų vartotojams, kas buvo būtina dėl importo žema dempingo kaina sukeltos konkurencijos.

- (81) Po gana teigiamų 2000 ir 2001 m. tendencijų, TL metu Bendrijos pramonės finansinė padėtis vėl pradėjo blogėti, tai sutapo su padidėjusiu importu dempingo kaina iš Kroatijos ir Ukrainos. 2001 m. pasiektas pelno lygis vos viršijo pelno-nuostolio susibalansavimo ribą ir visai nepanašėjo į toki, kuris leistų pakankamai finansuoti pakartotinas investicijas.

#### 6.5. Investicijų grąža, grynujų pinigų srutai, investicijos ir gebėjimas padidinti kapitalą

- (82) Investicijų grąžos, grynujų pinigų srutų ir investicijų tendencijos pateikiamos šioje lentelėje.

	1999	2000	2001	TL
Investicijų grąža	- 13 %	0 %	1 %	0 %
Indeksas 1999 = 100	100	202	204	198
Grynujų pinigų srutai	- 13 978 142	5 273 981	5 910 373	4 959 440
Indeksas 1999 = 100	100	238	242	235
Investicijos	19 320 730	32 691 925	33 056 929	21 087 534
Indeksas 1999 = 100	100	169	171	109

- (83) Pažymėtina, kad lentelėje pateikiami duomenys apie investicijų grąžą didžiąja dalimi atspindi pelningumą. Investicijų grąža padidėjo nuo 1999 iki 2000 m., tačiau vėl sumažėjo iki TL. Grynujų pinigų srutai apytikriai atspindi ir pelningumo tendenciją, kuri aukščiausią tašką pasiekė 2001 m., o vėliau vėl pradėjo kristi. Kol aptariamas produktas sudaro mažiau nei 1 % bendros Bendrijos gamintojų apyvartos ir kol Bendrijos gamintojai savo gamybos linijas naudoja įvairiems kitiems plieno produktams gaminti, laikoma, kad šie skaičiai patys savaime nėra reikšmingi. Vis dėlto jie yra iškalbingi, kadangi du Bendrijos bendradarbiaujantys gamintojai, gaminantys aptariamą produktą žymiai didesniais kiekiais nei kiti Bendrijos gamintojai, pateikė duomenis, atskleidžiančius tendencijas panašias į nurodytas pirmiau lentelėje apie investicijų grąžą, grynujų pinigų srutus ir investicijas.
- (84) 2000 m. įvedus antidempingo priemones, Bendrijos pramonė šiek tiek investavo. Tačiau šios investicijos, kaip nustatyta, daugiausiai buvo skirtos įrenginiams pakeisti. TL metu, palyginus su ankstesniais dvejais metais, investicijos ženkliai sumažėjo.
- (85) Nepaisant to, per tiriamąjį laikotarpį Bendrijos pramonės gebėjimui padidinti kapitalą iš išorės finansuotojų arba iš patrunuojančių bendrovių nebuvo smarkiai pakenkta, kadangi aptariamas produktas sudarė mažiau nei 1 % visos Bendrijos gamintojų apyvartos ir kadangi Bendrijos gamintojai savo gamybos linijas naudoja įvairiems kitiems plieno gaminiams gaminti.

#### 6.6. Užimtumas, našumas ir atlyginimas

	1999	2000	2001	TL
Darbuotojų skaičius	2 583	2 776	2 622	2 472
Indeksas 1999 = 100	100	107	102	96
Našumas (t/darbuotojui)	275	328	354	323
Indeksas 1999 = 100	100	119	129	117
AtlyginimasIndeksas 1999 = 100	100	104	106	105

- (86) Kaip matyti iš lentelės, 2000 ir 2001 m. Bendrijos pramonės našumas ir jai dirbančių darbuotojų skaičius padidėjo, taip pat šiuo laikotarpiu padidėjo ir gamyba. Tačiau TL metu darbuotojų skaičius smarkiai sumažėjo ir tapo net mažesnis nei 1999 m. Našumas taip pat sumažėjo iš esmės sumažinus gamybą.
- (87) Nagrinėjamojo laikotarpio metu atlyginimai buvo santykinai pastovūs ir kito tikrai kartu su infliacija.

#### 6.7. Atsigavimas nuo buvusio dempingo

- (88) 2000 m. įvedus priemones, Bendrijos pramonė turėjo galimybę atgauti prarastą rinkos dalį ir nustatyti pastovesnę savo pardavimo vidutinę kainą. Vis dėlto nuo 2001 m. Bendrijos pramonės finansiniai rodikliai vėl pradėjo prastėti. Todėl galima daryti išvadą, kad Bendrija neatsigavo nuo ankstesnio dempingo.

#### 6.8. Esamo dempingo skirtumo dydis

- (89) Dempingo skirtumai yra apibūdinti dalyje apie dempingą (25 ir 50 konstatuojamosios dalys). Šie nustatyti skirtumai yra akivaizdžiai didesni nei *de minimis*. Be to, atsižvelgiant į importo dempingo kaina kiekius ir kainą, dabartinio dempingo skirtumo poveikio negalima laikyti nereikšmingu.

#### 6.9. Išvados dėl žalos

- (90) Primenama, kad įvedus antidempingo priemones aptariamo produkto importui iš Kroatijos ir Ukrainos, Bendrijos pramonė iš karto ėgijo pasitikėjimą. 1999–2001 m. Bendrijos pardavimų vidutinė kaina padidėjo 14 %, tuo pačiu laikotarpiu pardavimo Bendrijoje kiekiai ir gamyba taip pat išaugo. To pasekoje, tuo metu pramonė galėjo daryti būtinas investicijas ir įdarbinti daugiau darbo jėgos.
- (91) Tačiau TL metu padėtis iš esmės pradėjo blogėti. Nuo 2001 m. iki TL pardavimas Bendrijoje sumažėjo 12 %, o Bendrijos pramonė turėjo prisitaikyti žymiai mažindama gamybą, gamybos pajėgumus ir darbuotojų skaičių. Nuo 2001 m. iki TL Bendrijos pramonės rinkos dalis ir toliau mažėjo, kol pasiekė žemesnį nei 1999 m. lygį. TL metu prastėjančias tendencijas taip pat įrodo sumažėjęs pajėgumų panaudojimas, sustojęs atlyginimų didinimas ir padidėjęs atsargų kiekis, dėl kurių įmonė atsidūrė panašioje į 1999 m. padėtyje, kai dar nebuvo įvestos priemonės importui iš tiriamų šalių.
- (92) Tokia pati tendencija matyti ir investicijų, investicijų grąžos ir grynujų pinigų srautų raidoje. 2000 ir 2001 m. nežymus pagerėjimas buvo nepakankamas, kadangi investicijų grąža pasiekė tik 1 %, o neigiamą grynujų pinigų srautą, kuris tik pradėjo keistis į teigiamą, TL metu sekė nuosmukis. Tai, kad įmonių gebėjimas padidinti kapitalą nebuvo rimtai paveiktas, yra susiję su įmonės priklausymu didesnėms korporacinėms grupėms ir todėl negali būti laikoma patikimu rodikliu aptariamo produkto sektoriuje.
- (93) Bendrijos pramonės finansinė padėtis pagerėjo 1999 m., tačiau tik 2000 ir 2001 m. pasiekė apytikrio pelno ir nuostolių susibalansavimo ribą, o TL vėl tapo nuostolinga.
- (94) Kaip matyti, labiausiai rodikliai pagerėjo po 1999 m., kai buvo įvestos priemonės, tačiau visi jie, išskyrus pardavimo kainą, vėl pablogėjo TL metu ir atskleidė akivaizdžią žalą.

- (95) Tęstinis pardavimo kainos didėjimas, vykęs viso tiriamojo laikotarpio metu, nepadėjo pasiekti pakankamo pelno, kadangi viskas panaudota didėjančioms gamybos sąnaudoms, ypač žaliavų ir vieneto gamybos darbo sąnaudoms, padengti. Be to, Bendrijos pramonė buvo nepajėgi perkelti šių padidėjusių sąnaudų vartotojams tiek, kiek reikalinga, kadangi importas maža dempingo kaina skverbėsi į rinką. To pasekoje, pelno atžvilgiu Bendrijos pramonės padėtis blogėjo ir pasiekė net žemesnę nei pelno nuostolių susibalansavimo ribą.
- (96) Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, daroma išvada, kad Bendrijos pramonė TL metu ir toliau patyrė didelę žalą pagrindinio reglamento 3 straipsnyje apibrėžta prasme.

#### D. ILGALAIKIS PASIKEITUSIŲ APLINKYBIŲ POBŪDIS IR TIKĖTINA DEMPINGO BEI ŽALOS TAŠA

- (97) Pirminės priemonės nustoja galioti 2005 m. vasario 18 d. Todėl, remiantis pagrindinio reglamento 11 straipsnio 7 dalimi, buvo išnagrinėta, ar tikėtina, kad galiojančių priemonių galiojimo pabaiga įtakotų dempingo ir žalos tąšą. Remiantis pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalimi, taip pat buvo išnagrinėta, ar dempingo ir žalos aplinkybės stipriai pasikeitė ir ar šis pasikeitimas galėtų pagrįstai būti vadinamas ilgalaikiu.
- (98) Buvo nustatyta, kad aptariamas produktas ir toliau buvo parduodamas dempingo kaina Bendrijos rinkoje TL metu (25 ir 50 konstatuojamosios dalys). Šiuo klausimu buvo nuspręsta, kad aptariamo produkto, kilusio iš abiejų tiriamų šalių, dempingo skirtumas buvo panašus į pirminiame tyrime nustatytą dempingo skirtumą. Be to, tiriamose šalyse ir toliau egzistuoja milžiniški gamybos pajėgumai, kurie nebuvo naudojami TL metu. Taip pat pažymėtina, kad į Bendrijos rinką ir toliau importuojami dideli produktų kiekiai iš Kroatijos ir Ukrainos ir kad jų rinkos dalis nuo 2000 m. nuolat didėjo. Tai parodo akivaizdų Kroatijos ir Ukrainos eksportuotojų susidomėjimą ES rinka. Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, manoma, kad nėra pagrindo abejoti, jog nustatytas dempingo mastas yra ilgalaikio pobūdžio ir jog dempingo tąša yra labai tikėtina, jeigu pirminės priemonės nustos galioti.
- (99) Nepaisant fakto, kad Bendrijos pramonė tam tikra dalimi atsigavo nuo ankstesnio importo, *inter alia*, iš Kroatijos ir Ukrainos dempingo kaina, taip pat buvo nustatyta, kad Bendrijos pramonė ir toliau patyrė didelę žalą pagal pagrindinio reglamento 3 straipsnio apibrėžimą. Tyrimo metu nustatytas žalos skirtumas padidėjo palyginus su pirminiu tyrimu, kadangi vykdomas importas dempingo kaina ir toliau ženkliai mažino Bendrijos pramonės kainas ir tai buvo daroma nepaisant to, kad pasauliniu mastu kainos pakilo. Atsižvelgus į importo dempingo poveikį pelningumui (79 konstatuojamoji dalis) ir Bendrijos pramonės rinkos dalį (74 konstatuojamoji dalis), kuri vėl sumažėjo nuo 2001 m. iki TL, daroma išvada, kad aplinkybės, sukeliančios žalą, yra ilgalaikio pobūdžio ir kad pirminių priemonių negaliojimas greičiausiai įtakotų žalą tąšą.

#### E. PRIEŽASTINIS RYŠYS

- (100) Taip pat buvo ištirta, ar egzistuoja priežastinis ryšys tarp importo iš Kroatijos ir Ukrainos dempingo kaina ir Bendrijos pramonės patirtos žalos, kuri buvo nustatyta ankstesniame tyrime, išlieka ir šiame tyrime. Taip pat buvo ištirti kiti be importo dempingo kaina žinomi veiksniai, kurie taip pat galėjo daryti žalą Bendrijos pramonei, siekiant užtikrinti, jog šių veiksnių padaryta žala nebūtų priskirta importui dempingo kaina.

- (101) Nepaisant galiojančių priemonių, kurios 2000 m. iš pradžių įtakojo importo mažėjimą, Kroatijos ir Ukrainos eksportuojančių gamintojų rinkos dalis Bendrijoje padidėjo nuo 4,2 % iki 5,5 % per tiriamąjį laikotarpį. Nepaisant nuo 2001 m. iki TL sumažėjusio vartojimo, jų rinkos dalis padidėjo. Tuo pačiu metu, nuo 2000 m. iki TL Bendrijos pramonė neteko savo rinkos dalies. Ji buvo priversta ženkliai sumažinti gamybą TL ir nukentėjo nuo smukusio pelningumo. Didėjantis importas iš tiriamų šalių, kuris ženkliai sumažino Bendrijos pramonės kainas, ir prastėjanti Bendrijos pramonės padėtis vyko tuo pačiu metu. Todėl šis importas galėjo ir toliau prisidėti prie Bendrijos pramonės patiriamos žalos.
- (102) Importas iš kitų trečiųjų šalių, tokių kaip Čekijos Respublika, Lenkija ir Slovakijos Respublika, kurios tiriamuoju laikotarpiu dar nebuvo Bendrijos narės, bei importas iš Rumunijos arba Rusijos taip pat galėjo įtakoti Bendrijos pramonės patirtą žalą.
- (103) Reikia pažymėti, kad antidempingo muitas svyruojantis nuo 9,8 % iki 38,2 % ir įsipareigojimas dėl kainos galiojo importui iš pirmiau minėtų penkių šalių viso nagrinėjamo laikotarpio metu. Šiuo metu vykdoma galiojančių priemonių importui iš Rusijos ir Rumunijos peržiūra (4 konstatuojamoji dalis).
- (104) Importas iš Rusijos tiriamuoju laikotarpiu sudarė apie 3,3 % rinkos dalies. Vidutinė šių importuojamų produktų importo kaina, įskaitant antidempingo muitą, buvo maždaug 20 % mažesnė nei importo iš Kroatijos ir Ukrainos kaina. Žinant importo iš Rusijos kainą, numanoma, kad šie importuoti produktai taip pat įtakojo žalą. Tačiau atsižvelgiant į rinkos dalies dydį, kuris yra mažesnis nei tiriamų šalių, importas iš Rusijos negalėjo būti vienintelė Bendrijos pramonės patirtos žalos priežastis. TL importas iš Rumunijos sudaro 3,5 % rinkos dalį. Importo iš Rumunijos kainos, įskaitčius antidempingo muitą, yra didesnė nei importo iš Kroatijos ir Ukrainos kaina, tačiau vis tiek žemesnė nei Bendrijos pramonės kaina. Šiuo remiantis, darytina išvada, kad ji taip pat galėjo prisidėti prie Bendrijos pramonės patirtos žalos. Tačiau nustatyta, kad galimas importo iš Rusijos ir Rumunijos poveikis negalėtų paneigti išvados, kad egzistuoja tikras ir esminis priežastinis ryšys tarp besiūlių vamzdžių iš Kroatijos ir Ukrainos importo dempingo kaina ir Bendrijos pramonės patirtos didelės žalos.
- (105) Importo iš buvusių stojančiųjų šalių Lenkijos, Čekijos Respublikos ir Slovakijos kaina, įskaitant antidempingo muitą, buvo taip pat žymiai didesnė nei Kroatijos ir Ukrainos, tačiau vis tiek žemesnė nei Bendrijos pramonės kaina. Bendra jų rinkos dalis TL buvo 14,2 %. Net jei šis importas taip pat prisidėjo prie patiriamos žalos, atsižvelgiant į jų kainą, galima daryti išvadą, kad jų poveikis galėjo būti tik silpnas.
- (106) Atsižvelgiant į tai, kad importas iš Kroatijos ir Ukrainos iš esmės sumažino Bendrijos pramonės kainą, nėra jokių nuorodų, kad pirmiau paminėtas importas, kuris pagrįdė sumažino Bendrijos kainą mažesne dalimi, galėtų nutraukti priežastinį ryšį tarp importo iš Kroatijos ir Ukrainos dempingo kaina ir Bendrijos pramonės patirtos žalos.
- (107) Importas iš keleto trečiųjų šalių iš viso sudarė 8,9 % rinkos dalies TL. Atsižvelgiant į aukštą jų kainą, dažniausiai žymiai aukštesnę už Bendrijos pramonės kainą, nėra jokių nuorodų, kad šis importas galėtų nutraukti priežastinį ryšį tarp importo iš Kroatijos ir Ukrainos dempingo kaina ir Bendrijos pramonės patirtos didelės žalos.
- (108) Kiti Bendrijos gamintojai, kurie nebendradarbiavo tyrimo metu, buvo susidūrę su tokiais pačiomis problemomis dėl padidėjusios žaliavų kainos, verčiančios juos didinti kainas kiek tik įmanoma. Nerasta jokių nuorodų, kad šie konkurentai galėtų būti Bendrijos pramonės patirtos žalos priežastimi.



- (109) Nuo 2001 m. Bendrijos vartojimas sumažėjo. Tačiau Bendrijos pardavimas sumažėjo daugiau procentų nei pats vartojimas ir Bendrijos pramonė neteko rinkos dalies, tuo tarpu kai tiriamos šalys per tą patį laikotarpį padidino savo dalį Bendrijos rinkoje. Todėl daroma išvada, kad šis veiksnys negalėjo nutraukti priežastinio ryšio tarp importo iš Kroatijos ir Ukrainos dempingo kaina ir Bendrijos pramonės patirtos didelės žalos. Tyrimo eigoje jokie kiti veiksniai, galėję sukelti žalą, nebuvo nustatyti.
- (110) Remiantis pirmiau pateiktu visų žinomų veiksmų, įtakojančių Bendrijos pramonės padėtį, nagrinėjimu, nustatyta, kad priežastinis ryšys tarp importo iš Kroatijos ir Ukrainos dempingo kaina ir Bendrijos pramonei padarytos didelės žalos, kuris buvo nustatytas ankstesniame tyrime, nebuvo nutrūkęs.

## F. BENDRIJOS INTERESAI

### 1. Bendrosios nuostatos

- (111) Buvo nagrinėjama, ar egzistuoja įtikinama priežastis, kuria galėtų būti pagrįsta išvada, kad antidempingo priemonių importui iš tiriamų šalių galiojimo pratęsimas būtų ne Bendrijos interesuose. Komisija išsiuntė klausimynus importuotojams ir pramonės naudotojams. Išsamus atsakymas į klausimyną buvo gautas iš vieno importuotojo (Comercial de Tubos, S.A., Ispanija).
- (112) Iš pramonės naudotojo nebuvo gautas nė vienas atsakymas į klausimyną. Nė vienas tiekėjas nepranešė apie save tyrimo eigoje. Remiantis iš bendradarbiaujančių šalių gauta informacija, buvo prieita prie tokių išvadų.
- (113) Reikėtų priminti, kad ankstesniame tyrime, priemonių įvedimas buvo laikomas neprieštaraujančiu Bendrijos interesams. Šis tyrimas yra peržiūra, taigi analizuoja padėtį, kuri buvo jau įvedus antidempingo priemones, ir leidžia įvertinti bet kokią netinkamą neigiamą poveikį tiriamoms šalims, daromą galiojančių antidempingo priemonių.

### 2. Bendrijos pramonės interesai

- (114) Primenama, kad Bendrijos pramonę sudaro penki gamintojai, kuriems dirba maždaug 2 470 darbuotojų, gaminančių ir parduodančių besiūlius vamzdžius. Taip pat primenama, kad pirmiau pateikti Bendrijos pramonės ekonominiai rodikliai tiriamojo laikotarpio metu parodė prastėjančius finansinius rezultatus. Nepaisant augančio besiūlių vamzdžių vartojimo Bendrijoje 2000–2001 m., kuris vis dėlto vėl nukrito TL metu, Bendrijos pramonė negalėjo atgauti finansinio stabilumo.
- (115) Tiksliau pramonė iš dalies atsigavo 2000 ir 2001 m. Tačiau, atsižvelgiant vyraujančią Bendrijos pramonės finansinę padėtį, aišku, kad antidempingo priemonės atitiktų Bendrijos pramonės interesus.

### 3. Nesusijusių importuotojų interesai

- (116) Bendradarbiaujantys importuotojai neprieštaravo antidempingo priemonių taikymo pratęsimui. Jokių kitų pastabų iš importuotojų, importuojančių aptariamą produktą iš Kroatijos ir Ukrainos, nebuvo gauta.
- (117) Antidempingo priemonių tikslas – atkurti sąžiningą prekybą. Jos neskirtos nei importui drausti, nei Bendrijos importuotojų veiklai varžyti. Iš tiesų, bet kokia siūlytina priemonė, turėtų būti priimta tokiu lygmeniu, kuris įgalintų leisti tęsti importą ir ateityje, tačiau ne dempingo ir nenuostolinga kaina, priklausomai, kuri mažesnė.

- (118) Kadangi sąžiningai nustačius importuojamų produktų kainą, juos bus leista įvežti į Bendrijos rinką, panašu, kad tradicinis importuotojų verslas tęsis, net jeigu bus įvestos antidempingo priemonės importui dempingo kaina.

#### 4. Tiekėjų interesai

- (119) Nė vienas tiekėjas nepranešė apie save tyrimo eigoje. Todėl nuspręsta, kad nėra įtikinamos priežasties, dėl kurios šios priemonės neturėtų būti įvestos tiekėjų interesų požiūriu.

#### 5. Naudotojų interesai

- (120) Ankstesniame tyrime, buvo padaryta išvada, kad joks poveikis kainoms, atsirandantis dėl antidempingo priemonių, nebūtų reikšmingas tolesnių pramonės naudotojų atžvilgiu. Tai paremta tuo, kad besiūliai vamzdžiai sudaro tik mažą dalį visų pramonės naudotojų sąnaudų (įskaitant chemijos ir naftos chemijos pramonės, elektrinės, automobilių ir statybos pramonės). Atsižvelgiant į tai nebuvo pateikta nė viena pastaba, paneigianti ankstesnes išvadas, ir atsižvelgiant į naudotojų bendradarbiavimo trūkumą šio tyrimo metu, tikimasi, kad bet koks poveikis kainai dėl antidempingo priemonių taikymo bus nereikšmingas tolesnių pramonės vartotojų atžvilgiu.

#### 6. Konkurencijos aspektai

- (121) Reikėtų pažymėti, kad Komisijos sprendime 2003/382/EB<sup>(1)</sup> buvo nustatyta, kad kai kurie Bendrijos gamintojai iki 1995 m. dalyvavo antikonkurenciniame susitarime dėl tam tikrų aptariamų produktų. Todėl nei pirminis tyrimas, kurio TL buvo nuo 1997 m. lapkričio 1 d. iki 1998 m. spalio 31 d. (bei nagrinėjamas laikotarpis nuo 1997 m. sausio iki TL pabaigos), nei šis peržiūros tyrimas nebuvo paveikti jokia antikonkurencine veikla.

#### 7. Išvada dėl Bendrijos interesų

- (122) Priemonių, taikomų besiūlių vamzdžių, kurių kilmės šalys yra tiriamos šalys, importui galiojimo pratęsimas būtų akivaizdžiai naudingas Bendrijos pramonei. Tikėtina, kad importuotojų arba prekybininkų bei pramonės naudotojų atžvilgiu, bet koks poveikis besiūlių vamzdžių kainoms bus nežymus.
- (123) Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, nuspręsta, kad nėra įtikinamų priežasčių netaikyti antidempingo priemonių tiriamų šalių kilmės besiūlių vamzdžių importui.

### G. ANTIDEMPINGO PRIEMONĖS

#### 1. Žalos pašalinimo lygis

- (124) Atsižvelgiant į padarytas išvadas dėl dempingo, žalos ir Bendrijos interesų, reikėtų nustatyti priemones, kuriomis būtų sustabdyta tolesnė žala, sukelta Bendrijos pramonei importo dempingo kaina.
- (125) Nustatytos priemonės turėtų būti pakankamo masto, kad būtų atlyginta žala, sukelta šio importo, neviršijant nustatyto dempingo skirtumo. Skaičiuojant muito dydį, būtina žalingo dempingo poveikiui panaikinti, manoma, kad bet kokios priemonės turėtų padėti Bendrijos pramonei padengti gamybos sąnaudas ir gauti bendrą pelną, neatskaičius mokesčių, kas logiškai galėtų būti pasiekta tokios rūšies pramonės sektoriuje vyraujant normalioms konkurencijos sąlygoms, t. y. nesant importo dempingo kaina, perduodant panašų produktą Bendrijoje. Pelno, neatskaičius mokesčių, skirtumas naudotas šiuose skaičiavimuose buvo 5 % apyvartos. Jis toks pats kaip ir pirminiame nagrinėjime, kadangi nebuvo pateikta nurodymų ir jokių pastabų dėl šio dydžio pakeitimo. Tuo remiantis, buvo paskaičiuota panašaus produkto nenuostolinga Bendrijos pramonei kaina. Nenuostolinga kaina buvo apskaičiuota pridėjus pirmiau minėtą 5 % pelno skirtumą prie gamybos sąnaudų.

<sup>(1)</sup> OL L 140, 2003 6 6, p. 1.

- (126) Būtinai kainos padidėjimas tada buvo nustatytas remiantis vidutinės svartinės importo kainos palyginimu, kaip priimta kainų žeminimo skaičiavimuose, kartu su vidutine nenuostolinga kaina. Visi skirtumai, gauti lyginant, buvo išreikšti procentais nuo bendros CIF importo vertės.

## 2. Iš dalies pakeistos priemonės

- (127) Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, manoma, kad galiojantis antidempingo muitas, taikomas importuojamam aptariamam produktui, kurio kilmės šalys yra Kroatija ir Ukraina, turėtų būti iš dalies pakeistas. Turėtų būti nustatytas naujas antidempingo muitas, kurio dydis atitiktų nustatytą žalos skirtumą, kadangi nustatytas visų Kroatijos ir Ukrainos įmonių dempingo skirtumas buvo didesnis nei apskaičiuotas žalos skirtumas. Kadangi bendradarbiavimo lygis buvo aukštas (daugiau nei 80 % viso aptariamo produkto eksporto iš Ukrainos į Bendriją), skirtumas likusioms šalims Ukrainai turėtų būti nustatytas tuo pačiu lygiu kaip ir nustatytasis bendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams OJSC Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant (NTRP) ir CJSC Nikopolsky besiūlių vamzdžių gamyklai „Nikotube“.
- (128) Šiame reglamente nurodyti atskiros įmonės antidempingo muto dydžiai buvo nustatyti remiantis šio tyrimo išvadomis. Todėl šie dydžiai atspindi šiose įmonėse tyrimo metu buvusią padėtį. Šie muto dydžiai (kitokie, nei taikomi „visoms kitoms tos šalies įmonėms“) taikomi išimtinai tik tam importuojamam produktui, kurį pagamino konkretūs paminėti juridiniai asmenys tiriamoje šalyje. Importuojamiems produktams, kuriuos pagamino kitos įmonės, kurių pavadinimai ir adresai konkrečiai nepaminėti šio reglamento rezoliucinėje dalyje, įskaitant subjektus, susijusius su konkrečiai paminėtomis įmonėmis, šie dydžiai bus netaikomi, ir jiems galios muto dydis, taikomas „visoms kitoms įmonėms“.
- (129) Bet koks prašymas taikyti šį įmonėms individualiai nustatytą antidempingo muto dydį (pvz., pasikeitus subjekto pavadinimui arba įkūrus naują gamybos arba prekybos subjektą) turi būti nedelsiant siunčiamas Komisijai<sup>(1)</sup>, pateikiant jame visą susijusią informaciją, ypač apie įmonės veiklos pasikeitimus susijusius su gamyba, vidaus ir eksporto pardavimais, pvz., su pavadinimo arba gamybos ir prekybos subjektų pasikeitimu. Prireikus, reglamentas bus atitinkami iš dalies pakeistas, atnaujinant įmonių, kurioms taikomas individualus muto dydis, sąrašą.

- (130) Siūlomi antidempingo muitai yra šie:

Šalis	Įmonė	Žalai atlyginti reikalingų priemonių dydis	Dempingo skirtumas	Siūlomas antidempingo muitas
Kroatija	Visos įmonės	38,8 %	38,9 %	38,8 %
Ukraina	Dnipropetrovsk Tube Works (DTW), Dnipropetrovsk	51,9 %	91,0 %	51,9 %
	OJSC Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant, Dnipropetrovsk, ir CJSC Nikopolsky seamless tubes plant „Nikotube“, Nikopol	64,1 %	97,3 %	64,1 %
	Visos kitos įmonės	64,1 %	97,3 %	64,1 %

<sup>(1)</sup> European Commission  
Directorate-General for Trade  
Direction B  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Brussels

- (131) Remiantis pasiūlytomis priemonėmis, prasidės naujas penkerių metų priemonių galiojimo laikotarpis. Todėl priemonės nenustos galioti 2005 m. vasario 18 d., kaip nurodyta 2004 m. rugpjūčio 27 d. paskelbtame pranešime apie artėjančią galiojimo pabaigą<sup>(1)</sup>.

### 3. Įvykiai po TL Kroatijos eksportuotojo atžvilgiu

- (132) Paskelbus esminius faktus ir pastabas, kurių pagrindu buvo nuspręsta, kad antidempingo priemonių dydis turėtų būti pakeistas, Kroatijos vyriausybė informavo Komisiją, kad vienintelis Kroatijos gamintojas Mechel Željezara Ltd. buvo likviduotas ir nutraukė gamybą 2004 m. rudenį. Vietoje jo, Kroatijos privatizavimo fondas, vyriausybinių įstaigų atsakinga už privatizacijos procesą Kroatijoje, įsteigė naują juridinį asmenį, pavadinimu Valjaonice Cijevi Sisak d.o.o („Valjaonice“). Naujai įkurta įmonė, atrodo, dar nepradėjo gamybos ir šiuo metu perima turtą iš Mechel Željezara Ltd.
- (133) Tačiau iš pateiktos informacijos aišku, kad Valjaonice gamybos pajėgumai liks nepakitę lyginant su Mechel Željezara Ltd. ir kad aiškiai matomas Valjaonice ketinimas tęsti aptariamo produkto gamybą. Tuo remiantis, gamybos nutraukimas negali būti ir nėra laikomas ilgalaikiu ir neginčijamu faktu, todėl tai nedaro įtakos šio tyrimo išvadoms.
- (134) Tačiau, jeigu įvyktų įmonės padėties pokyčiai, pateisinantys priemonių peržiūrą, tokia peržiūra bus pradėta.

### 4. Įsipareigojimai

- (135) Komisija Sprendimu 2000/137/EB priėmė įsipareigojimą dėl kainų, *inter alia*, iš vienintelio Kroatijos eksportuotojo gamintojo. Šis Mechel Željezara Ltd. įsipareigojimas taip pat buvo peržiūrimas.
- (136) Šiuo įsipareigojimu Mechel Željezara Ltd. įsipareigojo parduoti savo nepriklausomiems vartotojams tam tikrą aptariamų produktų kiekį eksportui į Bendriją peržiūrėtomis kainomis. Be to, Mechel Željezara Ltd. įsipareigojo, kad jo kainos už produktų grupę bus suderintos su kainų struktūra, naudojama Bendrijoje.
- (137) Pagal pagrindinio reglamento 8 straipsnio 1 dalį, įsipareigojimo tikslas – panaikinti žalingą importo dempingo kainą poveikį, kuris pasiekiamas eksportuotojui didinant kainas arba nutraukiant eksportą dempingo kainomis. Tyrimas atskleidė, kad toks iš pradžių priimtas įsipareigojimas neleido didinti kainų iki nenuostolingų lygio ir todėl neleido atkurti sąžiningos prekybos Bendrijos rinkoje. Todėl šiuo atveju, Mechel Željezara Ltd. priimtas įsipareigojimas nelaikomas tinkama ir veiksminga priemone, panaikinti žalingą dempingo poveikį. Kaip nustatyta pirmiau, Mechel Željezara Ltd. neseniai buvo likviduota. Todėl įsipareigojimas laikomas ilgiau negaliojančiu.
- (138) Paskelbus esminius faktus ir pastabas, kurių pagrindu buvo nustatyta, kad galiojantis antidempingo skirtumas turėtų būti pakeistas, Ukrainos įmonės OJSC Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant (NTRP), CJSC Nikopolsky seamless tubes plant „Nikotube“ ir jų susijusi prekybos ir kontroliuojančioji įmonė „Interpipe“ pasiūlė bendrą įsipareigojimą pagal pagrindinio reglamento 8 straipsnio 1 dalį.

<sup>(1)</sup> OL C 215, 2004 8 27, p. 2.

- (139) Šios Ukrainos įmonės yra įvairių rūšių plieno gaminių, kurie gali būti parduodami kartu su aptariamu produktu, gamintojai. Todėl išskyla potencialus kryžminių kompensacijų pavojus, pvz., kad bet kokio įsipareigojimo dėl kainos formaliai bus laikomasi, tačiau kitų nei aptariamų produktų kainos bus sumažintos, kai jie bus parduodami kartu su aptariamu produktu. Be to, turint omenyje kainų lankstumą, minimali eksporto kaina, kurią įmonė yra pasirengusi pasiūlyti, buvo tokio dydžio, kuris nepanaikino žalingo dempingo padarinių. Todėl pasiūlymas negalėjo būti priimtas.
- (140) Be to, Ukrainos įmonė Dnipropetrovsk Tube Works (DTW), Dnipropetrovsk, paskelbė, kad siūlo įsipareigojimą, tačiau nepranešdama nei jo pobūdžio, nei minimalios kainos, kurios laikysis. Todėl į pasiūlymą negalima buvo atsižvelgti.

#### H. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

- (141) Suinteresuotosios šalys buvo informuotos apie visus faktus ir pastabas, remiantis kuriais buvo ketinama pasiūlyti iš dalies pakeisti galiojantį reglamentą. Joms buvo suteikta galimybė pateikti pastabas ir prašymą būti išklaustoms. Pastabos buvo gautos ir į jas buvo deramai atsižvelgta,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 348/2000 iš dalies keičiamas taip:

1. 1 straipsnio 2 dalies lentelė pakeičiama taip:

„Šalis	Įmonė	Muito dydis (%)	TARIC papildomas kodas
Kroatija	Visos įmonės	38,8	—
Ukraina	Dnipropetrovsk Tube Works (DTW), Dnipropetrovsk	51,9	A614
	OJSC Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant, Dnipropetrovsk, ir CJSC Nikopolsky seamless tubes plant „Nikotube“, Nikopol	64,1	A615
	Visos kitos įmonės	64,1	A999“

2. 2 straipsnis panaikinamas.

#### 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 14 d.

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*  
J. ASSELBORN

---

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 259/2005****2005 m. vasario 16 d.****nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių<sup>(1)</sup>, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. vasario 17 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 16 d.

*Komisijos vardu*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Generalinis direktorius žemės ūkio ir  
kaimo plėtros reikalams*

<sup>(1)</sup> OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1947/2002 (OL L 299, 2002 11 1, p. 17).

## PRIEDAS

prie 2005 m. vasario 16 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)		
KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	132,3
	204	84,7
	212	189,0
	624	230,6
	628	104,0
	999	148,1
0707 00 05	052	167,2
	068	111,6
	204	68,5
	999	115,8
0709 10 00	220	39,4
	999	39,4
0709 90 70	052	194,3
	204	227,9
	999	211,1
0805 10 20	052	49,0
	204	48,3
	212	44,6
	220	34,7
	421	29,7
	448	35,8
	624	61,8
	999	43,4
0805 20 10	204	88,2
	624	73,4
	999	80,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	50,3
	204	93,6
	220	35,5
	400	79,0
	464	47,5
	624	67,2
	662	40,8
	999	59,1
0805 50 10	052	61,3
	999	61,3
0808 10 80	400	107,7
	404	105,1
	508	87,5
	528	87,5
	720	45,6
	999	86,7
0808 20 50	388	77,5
	400	90,3
	512	70,8
	528	74,3
	720	55,6
	999	73,7

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.



## KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 260/2005

2005 m. vasario 16 d.

## iš dalies keičiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 999/2001 dėl greitųjų tyrimo metodų

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2001 m. gegužės 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 999/2001, nustatantį tam tikrų užkrečiamųjų spongiforminių encefalopatijų prevencijos, kontrolės ir likvidavimo taisykles<sup>(1)</sup>, ypač į jo 23 straipsnio pirmąją pastraipą,

kadangi:

- (1) Reglamente (EB) Nr. 999/2001 yra pateiktas USE stebėsenai vykdyti patvirtintų greitųjų tyrimo metodų sąrašas.
- (2) 2004 m. lapkričio 16 d. nuomonėje Europos maisto saugos tarnyba (EFSA) rekomendavo į galvijų spongiforminės encefalopatijos (GSE) stebėsenai vykdyti patvirtintų greitųjų tyrimo metodų sąrašą įtraukti septynis naujus GSE greituosius *post mortem* tyrimo metodus.
- (3) Šiuo metu Reglamento (EB) Nr. 999/2001 X priede išvardyti greitieji tyrimo metodai avims tirti buvo patvirtinti remiantis gamintojų pateiktais duomenimis, įrodančiais, kad jų tyrimai taip pat gali būti naudojami avių USE stebėsenai vykdyti.

- (4) EFSA šiuo metu atlieka smulkiesiems atrajotojams skirtų greitųjų *post mortem* tyrimų vertinimą. Patvirtintų greitųjų tyrimo metodų, skirtų taikyti vykdant smulkiųjų atrajotojų stebėjimo programą, sąrašas turi būti sudarytas remiantis numatyta paskelbti nuomone. Šiuo metu patvirtinti greitieji tyrimo metodai smulkiųjų atrajotojų USE nustatyti turėtų būti atitinkamai taikomi tol, kol bus paskelbta minėta nuomonė.
- (5) Todėl Reglamentas (EB) Nr. 999/2001 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas.
- (6) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

## 1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 999/2001 X priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento priedą.

## 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 16 d.

Komisijos vardu  
Markos KYPRIANOU  
Komisijos narys

<sup>(1)</sup> OL L 147, 2001 5 31, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1993/2004 (OL L 344, 2004 11 20, p. 12).

## PRIEDAS

X priedo C skyriaus 4 punktą pakeičiamas taip:

**„4. Greitieji tyrimų metodai**

Vadovaujantis 5 straipsnio 3 dalimi ir 6 straipsnio 1 dalimi atliekant greituosius tyrimus, galvijų GSE stebėseną vykdoma taikant šiuos greituosius tyrimo metodus:

- imunoblotingo testas, pagrįstas *Western blottingo* procedūra proteazei atspariam priono PrP<sup>Res</sup> fragmentui nustatyti (*Prionics-Check Western* testas),
- chemiliuminescencinis ELISA testas patobulintu chemiliuminescenciniu reagentu išskiriant tiriamąją medžiagą ir taikant ELISA metodą (*Enfer* testas ir „Enfer USE Kit“ 2.0 versija, automatizuotas bandinių paruošimas),
- daugiasluoksnė imunofermentinė analizė PrP<sup>Res</sup> nustatyti, atliekama vykdant denatūravimo ir koncentravimo procesus (*Bio-Rad TeSeE* testas),
- imunofermentinė analizė (ELISA), atliekama naudojant mikroplokšteles, proteazei atspariam PrP<sup>Res</sup> monokloniniais antikūnais nustatyti (*Prionics-Check LIA* testas),
- automatizuota konformacinė imunofermentinė analizė, kurią atliekant lyginamas aptikimo antikūno reaktivumas į proteazei jautrias ir proteazei atsparias PrP<sup>Sc</sup> formas (kai kurios proteazei atsparaus PrP<sup>Sc</sup> frakcijos atitinka PrP<sup>Res</sup>) ir į PrP<sup>C</sup> (*InPro CDI-5* testas),
- chemiliuminescencinis ELISA testas PrP<sup>Sc</sup> kokybinėms savybėms nustatyti (*CediTect GSE* testas),
- imunofermentinė analizė, atliekama atrankiniam PrP<sup>Sc</sup> pagavimui naudojant cheminį polimerą ir nukreipiant monokloninį aptikimo antikūną prieš užkonservuotas PrP molekules dalis (IDEXX bandos tikrinimo GSE antigeno testų rinkinys, enziminė imunofermentinė analizė (EIFA)),
- imunofermentinė chemiliuminescencinė analizė, atliekama naudojant mikroplokšteles, PrP<sup>Sc</sup> galvijų audiniuose nustatyti (*Institut Pourquier Speed'it GSE* testas),
- šalutinio srauto imunofermentinė analizė, kurią atliekant dviem monokloniniais antikūnais nustatomos proteinazei K atsparios PrP frakcijos (*Prionics Check PrioSTRIP* testas),
- dvipusė imunofermentinė analizė, kurią atliekant du skirtingi monokloniniai antikūnai nukreipiami prieš du epitopus, pateiktus labai išskleistos būsenos galvijų PrP<sup>Sc</sup> (*Roboscreen Beta Prion GSE EIFA* testų rinkinys),
- daugiasluoksnė ELISA proteinazei K (PK) atspariam PrP<sup>Sc</sup> nustatyti (*Roche Applied Science PrionScreen* testas).

Vadovaujantis 5 straipsnio 3 dalimi ir 6 straipsnio 1 dalimi atliekant greituosius tyrimus, smulkiųjų atrajotojų USE stebėseną vykdoma taikant šiuos greituosius tyrimo metodus:

- imunoblotingo testas, pagrįstas *Western blottingo* procedūra proteazei atspariam priono PrP<sup>Res</sup> fragmentui nustatyti (*Prionics-Check Western* testas),
- chemiliuminescencinis ELISA testas patobulintu chemiliuminescenciniu reagentu išskiriant tiriamąją medžiagą ir taikant ELISA metodą (*Enfer* testas),
- daugiasluoksnė imunofermentinė analizė PrP<sup>Res</sup> nustatyti, atliekama vykdant denatūravimo ir koncentravimo procesus (*Bio-Rad TeSeE* testas, buvęs *Bio-Rad Platelia* testas),
- imunofermentinė analizė (ELISA), atliekama naudojant mikroplokšteles, proteazei atspariam PrP<sup>Res</sup> monokloniniais antikūnais nustatyti (*Prionics-Check LIA* testas),

- automatizuota konformacinė imunofermentinė analizė, kurią atliekant lyginamas aptikimo antikūno reaktivumas į proteazei jautrias ir proteazei atsparias PrP<sup>Sc</sup> formas (kai kurios proteazei atsparaus PrP<sup>Sc</sup> frakcijos atitinka PrP<sup>Res</sup>) ir į PrP<sup>C</sup> (*InPro CDI-5* testas).

Greitųjų tyrimo metodų gamintojas turi turėti įdiegtą su Bendrijos etalonine laboratorija suderintą kokybės užtikrinimo sistemą, kuria užtikrinama, kad tyrimo atlikimas nesikeis. Gamintojas turi Bendrijos etaloninei laboratorijai pateikti tyrimo protokolą.

Greitojo tyrimo arba tyrimo protokolo pakeitimai gali būti daromi tik iš anksto pranešus Bendrijos etaloninei laboratorijai ir Bendrijos etaloninei laboratorijai padarius išvadą, kad pakeitimais nesumažinamas greitojo tyrimo tikslumas, specifiskumas ar patikimumas. Ši išvada pranešama Komisijai ir nacionalinėms etaloninėms laboratorijoms.“.

---

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 261/2005

2005 m. vasario 16 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 43/2003, nustatantį išsamias Tarybos reglamentų (EB) Nr. 1452/2001, (EB) Nr. 1453/2001 ir (EB) Nr. 1454/2001 taikymo taisykles, dėl pagalbos vietinei augalininkystės produktų gamybai atokiausiuose Europos Sąjungos regionuose

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2001 m. birželio 28 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1452/2001, įvedantį specialias priemones tam tikriems Prancūzijos užjūrio departamentų žemės ūkio produktams ir iš dalies pakeičiantį Direktyvą 72/462/EEB bei panaikinanti Reglamentus (EEB) Nr. 525/77 ir (EEB) Nr. 3763/91 (Poseidom) <sup>(1)</sup>, ypač į jo 5 straipsnio 2 dalį, 12 straipsnio 4 dalį, 13 straipsnio 4 dalį, 15 straipsnio 7 dalį, 18 ir 22 straipsnius,

atsižvelgdama į 2001 m. birželio 28 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1453/2001, įvedantį specialias priemones tam tikriems Azorų salų ir Maderos žemės ūkio produktams ir panaikinantis Reglamentą (EEB) Nr. 1600/92 (Poseima) <sup>(2)</sup>, ypač į jo 5 straipsnio 3 dalį, 6 straipsnio 5 dalį, 16 straipsnio 2 dalį, 19 straipsnį, 21 straipsnio 3 dalį, 27 straipsnį, 28 straipsnio 3 dalį, 30 straipsnio 5 dalį ir 34 straipsnį,

atsižvelgdama į 2001 m. birželio 28 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1454/2001, įvedantį specialias priemones tam tikriems Azorų salų ir Maderos žemės ūkio produktams ir panaikinantis Reglamentą (EEB) Nr. 1601/92 (Poseima) <sup>(3)</sup>, ypač į jo 9 straipsnio 2 dalį, 10 straipsnio 5 dalį ir 20 straipsnį,

kadangi:

- (1) 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 43/2003, nustatančio išsamias Tarybos reglamentų (EB) Nr. 1452/2001, (EB) Nr. 1453/2001 ir (EB) Nr. 1454/2001 taikymo taisykles, dėl pagalbos vietinei augalininkystės produktų gamybai atokiausiuose Europos Sąjungos regionuose <sup>(4)</sup> 68 straipsnyje nurodomas pranešimų, kuriuos valstybės narės turi perduoti Komisijai, sąrašas ir jų pateikimo terminai.
- (2) Siekiant supaprastinti administravimą, reikėtų sumažinti terminų, per kuriuos atitinkamos valstybės narės turi pateikti savo ataskaitas Komisijai, skaičių. Atsižvelgiant į

<sup>(1)</sup> OL L 198, 2001 7 21, p. 11. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1690/2004 (OL L 305, 2004 10 1, p. 1).

<sup>(2)</sup> OL L 198, 2001 7 21, p. 26. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1690/2004.

<sup>(3)</sup> OL L 198, 2001 7 21, p. 45. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1690/2004.

<sup>(4)</sup> OL L 7, 2003 1 11, p. 25. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1137/2004 (OL L 221, 2004 6 22, p. 3).

įgytą patirtį, visa perduotina informacija turėtų būti sugrupuota į dvi ataskaitas, kurių pateikimo terminai būtų kiekvienų metų birželio 30 d. ir lapkričio 30 d.

- (3) Šiame reglamente numatytoms priemonėms pritaria Grūdų vadybos, Šviežių vaisių ir daržovių vadybos, Perdirtų vaisių ir daržovių produktų vadybos, Vyno vadybos, Apynių vadybos, Gyvų augalų vadybos ir Cukraus vadybos komitetų nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 43/2003 68 straipsnis pakeičiamas taip:

„68 straipsnis

**Pranešimai**

1. Atitinkamos valstybės narės perduoda Komisijai ne vėliau kaip iki:

- a) birželio 30 d. – ataskaitą apie priemonių, kurioms taikomas šis reglamentas, įgyvendinimą praėjusiais prekybos metais, kurioje visų pirma nurodomi:

- plotai, už kuriuos pagalba faktiškai išmokėta ir kurie yra nurodyti paraiškose pagalbai gauti už einamuosius prekybos metus pagal I antraštinę dalį,
- žalios vanilės ir snapučio ar vetiverių eterinio aliejaus kiekiai, už kuriuos gali būti suteikta II antraštinės dalies II skyriuje numatyta pagalba,
- III skyriaus II antraštinėje dalyje numatytos pagalbos atveju, kiekvienam departamentui:
  - pagalbos paraiškose nurodytas bendras cukrų kiekis, išreikštas tonomis,
  - bendra pagalbos už kiekvieną toną suma ir pagalbos sumų pokyčiai,
  - galimi pagalbos suteikimo kriterijų pasikeitimai ir visos neseniai priimtos papildomos nacionalinės priemonės,
- žaliavų kiekiai, už kuriuos gali būti suteikta III antraštinės dalies I skyriuje numatyta pagalba, suskirstyti pagal I priedo A dalyje nustatytus produktus ir grynuoju svoriu išreikšti galutinių produktų kiekiai, suskirstyti remiantis I priedo B dalimi,

- I skirsnio II skyriaus III antraštinėje dalyje numatytos pagalbos atveju Prancūzija ir Portugalija praneša apie:
  - paraiškose nurodytą bendrą cukraus sirupo arba sacharozės sirupo ir žemės ūkio paskirties romo kiekį, išreikštą baltuoju cukrumi arba gryno alkoholio hektolitrais,
  - pagalbą gaunančių rafinavimo ir distiliavimo įmonių pavadinimus,
  - pagalbos sumą ir kiekvienos rafinavimo ar distiliavimo įmonės pagaminto cukraus sirupo, sacharozės sirupo ir žemės ūkio paskirties romo kiekius,
- pagal II, III, IV arba V prieduose nustatytus produktus suskirstytus kiekius, kuriems išmokėta I skyriaus IV antraštinėje dalyje nurodyta pagalba ir papildoma pagalba,
- pagal produktus suskirstytus kiekius, kuriems išmokėta II skyriaus IV antraštinėje dalyje nurodyta pagalba ir 46 straipsnio 4 dalyje apibrėžta papildoma pagalba,
- pagal kategorijas arba produktus suskirstytus kiekius, kuriems taikomos einamų prekybos metų sutartys, kaip nurodyta II skyriaus IV antraštinėje dalyje,
- pažangą, pasiektą keičiant ir restruktūrizuojant plotus, apšodintus draudžiamomis tiesioginėmis hibridinėmis vynmedžių veislėmis Madeiroje ir Azorų salose;

b) ne vėliau kaip iki lapkričio 30 d.:

- nuimtų ananasų kiekius, kuriems buvo išmokėta I skyriaus II antraštinėje dalyje numatyta pagalba,
- I skyriaus III antraštinėje dalyje nurodytas minimalias kainas, nustatytas pagal Reglamento (EB) Nr. 1452/2001 13 straipsnį už kiekvieną I priede apibrėžtą produktų kategoriją,
- II skirsnio II dalies III antraštinėje dalyje nustatytą pagalbą:
  - plotus ir bendrą sumą, už kuriuos buvo prašoma ir išmokėta vienodo dydžio pagalba už hektarą,
  - pagaminto baltojo cukraus kiekius ir išmokėtą specialiai perdirbimui skirtos pagalbos bendrą sumą.

2. Valstybės narės nedelsdamos informuoja Komisiją apie atvejus, kuriuos jos pripažįsta kaip *force majeure* arba nepaprastąsias aplinkybes ir pateisina tolesnę teisę į pagalbą.“

#### 2 straipsnis

#### Įsigaliojimas ir taikymas

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis yra taikomas nuo 2005 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 16 d.

Komisijos vardu  
Mariann FISCHER BOEL  
Komisijos narė

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 262/2005****2005 m. vasario 16 d.****nustatantis grąžinamąsias eksporto išmokas alyvuogių aliejui**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1966 m. rugsėjo 22 d. Tarybos reglamentą Nr. 136/66/EEB dėl bendro aliejų ir riebalų rinkos organizavimo<sup>(1)</sup>, ypač į jo 3 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) Pagal Reglamento Nr. 136/66/EEB 3 straipsnio nuostatas, jei kaina Bendrijoje yra aukštesnė už pasaulinės rinkos kainas, skirtumas tarp šių kainų gali būti padengiamas grąžinamosiomis išmokomis, kai alyvuogių aliejus eksportuojamas į trečiąsias šalis.
- (2) Alyvuogių aliejaus eksporto grąžinamųjų išmokų nustatymo ir skyrimo išsamios taisyklės buvo nustatytos Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 616/72<sup>(2)</sup>.
- (3) Pagal Reglamento Nr. 136/66/EEB 3 straipsnio 3 dalį grąžinamosios išmokos turi būti vienodos visai Bendrijai.
- (4) Pagal Reglamento Nr. 136/66/EEB 3 straipsnio 4 dalį, alyvuogių aliejaus eksporto grąžinamosios išmokos turi būti nustatomos atsižvelgiant į alyvuogių aliejaus kainas bei turimus kiekius ir vystymosi perspektyvas Bendrijos rinkoje ir į alyvuogių aliejaus kainas pasaulio rinkoje. Tačiau, jei padėtis pasaulio rinkoje neleidžia nustatyti pačių palankiausių alyvuogių aliejaus pasaulinės rinkos kainų, gali būti atsižvelgta į pagrindinių konkuruojančių augalinių aliejų kainas šioje rinkoje ir į skirtumą tarp šios kainos ir alyvuogių aliejaus kainos, konstatuojamą per tam tikrą atskaitos laikotarpį. Grąžinamosios išmokos suma negali viršyti skirtumo tarp alyvuogių aliejaus kainos Bendrijoje ir alyvuogių aliejaus kainos pasaulinėje rinkoje, kuris, prireikus, derinamas, kadangi reikia atsižvelgti į produktų eksporto išlaidas pastarojoje rinkoje.

- (5) Pagal Reglamento Nr. 136/66/EEB 3 straipsnio 3 dalies trečios pastraipos b) punktą, gali būti nuspręsta, kad grąžinamoji išmoka bus nustatoma paraiškų konkurso tvarka. Be to, paraiškų konkursas remiasi grąžinamosios išmokos suma ir gali apsiriboti kai kuriomis paskirties šalimis, tam tikrais kiekiais, tam tikra kokybe ir prezentacija.
- (6) Pagal Reglamento Nr. 136/66/EEB 3 straipsnio 3 dalies antrą pastraipą, alyvuogių aliejui gali būti nustatomos skirtingų lygių eksporto grąžinamosios išmokos priklausomai nuo paskirties, kai tai būtina dėl padėties pasaulinėje rinkoje ar dėl kai kurių rinkų keliamų specifinių reikalavimų.
- (7) Grąžinamosios išmokos turi būti nustatomos mažiausiai vieną kartą per mėnesį. Jei būtina, jos gali būti keičiamos nelaukiant, kol pasibaigs laikotarpis, kuriam jos buvo nustatytos.
- (8) Taikant šias taisykles dabartinei alyvuogių aliejaus sektoriaus rinkų situacijai, ypač šio produkto kainai Bendrijoje ir trečiųjų šalių rinkose, reikėtų nustatyti eksporto grąžinamąsias išmokas, kurių dydžiai nurodomi priede.
- (9) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Aliejų ir riebalų vadybos komiteto nuomonę.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento Nr. 136/66/EEB 1 straipsnio 2 dalies c punkte nurodytų produktų grąžinamosios eksporto išmokos nustatomos tokio dydžio, kaip nurodoma priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. vasario 17 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 16 d.

*Komisijos vardu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komisijos narė*

<sup>(1)</sup> OL 172, 1966 9 30, p. 3025/66. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 865/2004 (OL L 161, 2004 4 30, p. 97).

<sup>(2)</sup> OL L 78, 1972 3 31, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 2962/77 (OL L 348, 1977 12 30, p. 53).

## PRIEDAS

**prie 2005 m. vasario 16 d. Komisijos reglamento, nustatančio grąžinamąsias eksporto išmokas alyvuogių aliejui**

Produktų kodas	Paskirtis	Mato vienetas	Grąžinamųjų išmokų dydis
1509 10 90 9100	A00	EUR/100 kg	0,00
1509 10 90 9900	A00	EUR/100 kg	0,00
1509 90 00 9100	A00	EUR/100 kg	0,00
1509 90 00 9900	A00	EUR/100 kg	0,00
1510 00 90 9100	A00	EUR/100 kg	0,00
1510 00 90 9900	A00	EUR/100 kg	0,00

NB: produktų kodai ir „A“ serijos paskirčių kodai yra nustatyti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 (OL L 366, 1987 12 24, p. 1) su pakeitimais.

Paskirties šalių skaitmeniniai kodai nurodyti Reglamente (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11).

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 263/2005****2005 m. vasario 16 d.****nustatantis tipines kainas paukštienos ir kiaušinių sektoriams bei ovalbuminui ir iš dalies keičiantis  
Reglamentą (EB) Nr. 1484/95**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1975 m. spalio 29 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2771/75 dėl bendro kiaušinių rinkos organizavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 5 straipsnio 4 dalį,atsižvelgdama į 1975 m. spalio 29 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2777/75 dėl bendro paukštienos rinkos organizavimo <sup>(2)</sup>, ypač į jo 5 straipsnio 4 dalį,atsižvelgdama į 1975 m. spalio 29 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2783/75 dėl bendros prekybos ovalbuminu ir laktalbuminu sistemos <sup>(3)</sup>, ypač į jo 3 straipsnio 4 dalį,

kadangi:

- (1) Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1484/95 <sup>(4)</sup>, buvo nustatytos išsamios papildomų importo muitų sistemos taikymo taisyklės ir papildomi importo muitai paukštienos ir kiaušinių sektoriams bei kiaušinių albuminui.

- (2) Iš reguliarios duomenų, kuriais grindžiamas tipinių kainų nustatymas paukštienos ir kiaušinių sektoriams bei ovalbuminui, kontrolės išplaukia, kad kyla būtinybė iš dalies keisti tipines kai kurių produktų kainas, atsižvelgiant į kainų svyravimą, priklausomai nuo kilmės. Tipines kainas skelbti tikslinga jau dabar.

- (3) Šį pakeitimą būtina taikyti kuo greičiau, atsižvelgiant į rinkos situaciją.

- (4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Paukštienos ir kiaušinių vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 1484/95 I priedas keičiamas šio reglamento priedu.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. vasario 17 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 16 d.

*Komisijos vardu*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Generalinis direktorius žemės ūkio ir  
kaimo plėtros reikalams*

<sup>(1)</sup> OL L 282, 1975 11 1, p. 49. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 806/2003 (OL L 122, 2003 5 16, p. 1).

<sup>(2)</sup> OL L 282, 1975 11 1, p. 77. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 806/2003.

<sup>(3)</sup> OL L 282, 1975 11 1, p. 104. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 2916/95 (OL L 305, 1995 12 19, p. 49).

<sup>(4)</sup> OL L 145, 1995 6 29, p. 47. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2129/2004 (OL L 368, 2004 12 15, p. 7).



## PRIEDAS

prie 2005 m. vasario 16 d. Komisijos reglamento, nustatančio tipines kainas paukštienos ir kiaušinių sektoriams bei ovalbuminui ir iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 1484/95

## „I PRIEDAS

KN kodas	Prekių pavadinimai	Tipinė kaina (EUR/100 kg)	Garantija, paminėta 3 straipsnio 3 dalyje (EUR/100 kg)	Kilmė <sup>(1)</sup>
0207 12 90	„65 % viščiukų“ skerdenėlės (nupeštos, išdarnintos, be galvų, kojų, kaklų, širdžių, kepenų ir skilvių), užšaldytos	81,1	11	01
		72,4	15	03
0207 14 10	Iškaulinėti <i>Gallus domesticus</i> rūšies gaidžių ar vištų gabalai, užšaldyti	146,3	57	01
		130,0	66	02
		175,0	43	03
		251,2	15	04
0207 14 70	Kiti vištienos gabalai, sušaldyti	131,0	58	01
0207 25 10	„80 % kalakutų“ skerdenėlės, užšaldytos	86,7	26	01
0207 27 10	Iškaulinėti kalakutų gabalai, užšaldyti	208,9	26	01
		240,0	17	04
1602 32 11	Nevirti <i>Gallus domesticus</i> rūšies gaidžių ar vištų pusgaminiai	151,2	49	01
		193,7	28	03

<sup>(1)</sup> Importo kilmė:  
01 Brazilija  
02 Tailandas  
03 Argentina  
04 Čilė

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 264/2005****2005 m. vasario 16 d.****nustatantis eksporto grąžinamąsias išmokas paukštienos sektoriui, taikomas nuo 2005 m. vasario 17 d.**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1975 m. spalio 29 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2777/75 dėl bendro paukštienos rinkos organizavimo<sup>(1)</sup>, ypač į jo 8 straipsnio 3 dalies trečiąją pastraipą,

kadangi:

- (1) Pagal Reglamento (EEB) Nr. 2777/75 8 straipsnio nuostatas minėto reglamento 1 straipsnio 1 dalyje išvardytų produktų kainų tarptautinėje rinkoje ir kainų Bendrijoje skirtumas gali būti padengiamas eksporto grąžinamosiomis išmokomis.
- (2) Šių taisyklių ir kriterijų taikymas dabartinei paukštienos sektoriaus rinkų situacijai leidžia nustatyti tokio dydžio eksporto grąžinamąją išmoką, kuri suteiktų galimybę Bendrijai dalyvauti tarptautinėje prekyboje, ir taip pat atsižvelgtų į šių produktų eksporto pobūdį bei į jų dabartinę svarbą.
- (3) 1999 m. balandžio 15 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 800/1999, nustatančio bendrąsias išsamias eksporto grąžinamųjų išmokų sistemos taikymo žemės ūkio produktams taisykles<sup>(2)</sup> 21 straipsnyje yra numatoma, kad grąžinamoji išmoka neskiriama už produktus, kurie eksporto deklaracijos priėmimo dieną nėra geros ir

tinkamos prekinės kokybės. Norint užtikrinti, kad galiojančios taisyklės būtų taikomos vienodai, reikia pabrėžti, kad tam, jog gautų grąžinamąją išmoką, Reglamento (EEB) Nr. 2777/75 1 straipsnyje išvardytas paukštienos rūšis būtina paženklini 1971 m. vasario 15 d. Tarybos direktyvoje (EEB) Nr. 71/118/EEB dėl sveikatos problemų, turinčių įtakos prekybai šviežia paukštiena, nustatytu sveikumo ženklų<sup>(3)</sup>.

- (4) Paukštienos ir kiaušinių vadybos komitetas nepateikė savo nuomonės per pirmininko nustatytą laiką,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Produktų, už kurių eksportą mokamos grąžinamosios išmokos, numatytos Reglamento (EEB) Nr. 2777/75 8 straipsnyje, kodai ir grąžinamųjų išmokų dydžiai nurodomi šio reglamento priede.

Tačiau tam, kad būtų skiriamos grąžinamosios išmokos, produktai, kuriems taikomos Direktyvos Nr. 71/118/EEB priedo XII skyriaus nuostatos, taip pat privalo tenkinti šioje direktyvoje numatytas sveikumo ženklavimo sąlygas.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. vasario 17 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 16 d.

*Komisijos vardu*

Mariann FISCHER BOEL

*Komisijos narė*

<sup>(1)</sup> OL L 282, 1975 11 1, p. 77. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 806/2003 (OL L 122, 2003 5 16, p. 1).

<sup>(2)</sup> OL L 102, 1999 4 17, p. 11. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 671/2004 (OL L 105, 2004 4 14, p. 5).

<sup>(3)</sup> OL L 55, 1971 3 8, p. 23. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 807/2003 (OL L 122, 2003 5 16, p. 36).

## PRIEDAS

## Nuo 2005 m. vasario 17 d. paukštienos sektoriui skirtos eksporto grąžinamosios išmokos

Produktų kodas	Paskirties šalys	Mato vienetas	Grąžinamųjų išmokų dydis
0105 11 11 9000	A02	EUR/100 vnt.	0,80
0105 11 19 9000	A02	EUR/100 vnt.	0,80
0105 11 91 9000	A02	EUR/100 vnt.	0,80
0105 11 99 9000	A02	EUR/100 vnt.	0,80
0105 12 00 9000	A02	EUR/100 vnt.	1,70
0105 19 20 9000	A02	EUR/100 vnt.	1,70
0207 12 10 9900	V01	EUR/100 kg	41,00
0207 12 10 9900	A24	EUR/100 kg	41,00
0207 12 90 9190	V01	EUR/100 kg	41,00
0207 12 90 9190	A24	EUR/100 kg	41,00
0207 12 90 9990	V01	EUR/100 kg	41,00
0207 12 90 9990	A24	EUR/100 kg	41,00

NB: Produktų kodai ir „A“ serijos paskirčių kodai yra nustatyti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 (OL L 366, 1987 12 24, p. 1) su pakeitimais.

Paskirties šalių skaitmeniniai kodai nurodyti reglamente (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11).

Kitos paskirtys apibrėžiamos taip:

V01 Angola, Saudo Arabija, Kuveitas, Bahreinas, Kataras, Omanas, Jungtiniai Arabų Emyratai, Jordanija, Jemenas, Libanas, Irakas, Iranas.

## KOMISIJOS DIREKTYVA 2005/11/EB

2005 m. vasario 16 d.

## derinama su technikos pažanga iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 92/23/EEB dėl motorinių transporto priemonių ir jų priekabų padangų bei jų montavimo

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1970 m. vasario 6 d. Tarybos direktyvą 70/156/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių ir jų priekabų tipo patvirtinimą, suderinimo <sup>(1)</sup>, ypač į jos 13 straipsnio 2 dalį,atsižvelgdama į 1992 m. kovo 31 d. Tarybos direktyvą 92/23/EEB dėl motorinių transporto priemonių ir jų priekabų padangų bei jų montavimo <sup>(2)</sup>, ypač į jos 10 straipsnį,

kadangi:

- (1) Direktyva 92/23/EEB yra viena iš Direktyvoje 70/156/EEB nustatytos EB tipo patvirtinimo procedūros atskirų direktyvų.
- (2) Direktyva 92/23/EEB su pakeitimais padarytais Direktyva 2001/43/EB numato tipo patvirtinimus suteikiančioms institucijoms galimybę iki 2005 m. gruodžio 31 d. padangų gamintojų laboratorijas pripažinti patvirtintomis bandymų laboratorijomis. Minėtos nuostatos taikymo patirtis buvo labai teigiama, todėl tokia galimybė ir toliau turėtų būti suteikiama, o minėtas terminas turėtų būti panaikintas.
- (3) Padangų gamybos sektoriuje techninė pažanga vyksta labai sparčiai. Dėl didelės vartotojų ir automobilių gamybos pramonės paklausos padangų gamybos tempai spartėja, o padangų rūšių įvairovė nuolat didėja. Tokia padėtis ateityje taps dar sudėtingesnė, kadangi šioje srityje bus reikalingi labai brangūs ar unikalūs bandymų įrenginiai bei kompetencija. Tam, kad naujai sukurti produktai būtų nedelsiant pateikiami į rinką, būtinas pakankamas bandymų įrenginių, kuriuos galima būtų lanksčiai naudoti, skaičius.

(4) Atsižvelgiant į tai, kad dėl technikos pažangos kuriamos vis geresnės kokybės padangos, atitinkamos bandymų procedūros taip pat tampa vis sudėtingesnės. Šiuo metu, išskyrus padangų gamintojų turimus pajėgumus, nėra jokių kitų bandymų pajėgumų, kurių pakaktų dideliu reikalingu bandymų skaičiui atlikti.

(5) Todėl Direktyva 92/23/EEB turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeista.

(6) Šioje direktyvoje numatytos priemonės atitinka Derinimo su technikos pažanga komiteto, įsteigto remiantis Direktyvos 70/156/EEB 13 straipsnio 1 dalimi, nuomonę,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

## 1 straipsnis

Direktyvos 92/23/EEB I priedo 1.3 punktą pakeičiamas taip:

„1.3. Patvirtinimą suteikianti institucija pagal Direktyvos 70/156/EEB 14 straipsnio 1 dalį padangų gamintojų laboratorijas gali pripažinti patvirtintomis bandymų laboratorijomis.“

## 2 straipsnis

1. Valstybės narės vėliausiai iki 2005 m. gruodžio 31 d. priima ir paskelbia įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie įgyvendina šią direktyvą. Priimtų nuostatų tekstus ir minėtų nuostatų bei šios direktyvos atitikimo lentelę jos nedelsdamos pateikia Komisijai.

Jos taiko minėtas nuostatas nuo 2006 m. sausio 1 d.

Valstybės narės, tvirtindamos šias priemones, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

<sup>(1)</sup> OL L 42, 1970 2 23, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos direktyva 2004/104/EB (OL L 337, 2004 11 13, p. 13).

<sup>(2)</sup> OL L 129, 1992 5 14, p. 95. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/43/EB (OL L 211, 2001 8 4, p. 25).

3 straipsnis

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

4 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 16 d.

*Komisijos vardu*  
Günter VERHEUGEN  
*Pirmininko pavaduotojas*

---

## II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

## KOMISIJA

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2005 m. vasario 16 d.

**panaikinantis Komisijos sprendimą 2000/137/EB, priimančią išipareigojimą dėl kainos importuojant į Bendriją tam tikrus besiūlius vamzdžius iš geležies arba nelegiruoto plieno, kurių kilmės šalys yra Kroatija ir Ukraina**

(2005/132/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių (toliau – pagrindinis reglamentas) <sup>(1)</sup>, ypač į jo 8 straipsnį,

pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

## A. ANKSTESNĖ PROCEDŪRA

- (1) Reglamentu (EB) Nr. 348/2000 <sup>(2)</sup> Taryba įvedė galutinį antidempingo muitą tam tikrų besiūlių vamzdžių iš geležies arba nelegiruoto plieno, kurių kilmės šalys yra Kroatija ir Ukraina, importui į Bendriją. Sprendimu 2000/137/EB <sup>(3)</sup> Komisija priėmė Kroatijos ir Ukrainos eksportuotojų pasiūlytus išipareigojimus dėl kainos. Sprendimu 2002/669/EB Komisija sutiko, kad Ukrainos gamintojai savo noru atsiimtų bendrą išipareigojimą dėl kainos.
- (2) Europos Sąjungos besiūlių plieno vamzdžių pramonės apsaugos komitetui pateikus prašymą, Komisija inicijavo

<sup>(1)</sup> OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 461/2004 (OL L 77, 2004 3 13, p. 12).

<sup>(2)</sup> OL L 45, 2000 2 17, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1515/2002 (OL L 228, 2002 8 24, p. 8).

<sup>(3)</sup> OL L 46, 2000 2 18, p. 34. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2002/669/EB (OL L 228, 2002 8 24, p. 20).

taikomų antidempingo priemonių ir jų formos tarpinę peržiūrą pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalį <sup>(4)</sup>.

## B. ATSIKAKYMAS PRIIMTI ĮSIPAREIGOJIMĄ

- (3) Taryba Reglamentu (EB) Nr. 258/2005 <sup>(5)</sup> baigė peržiūrą.
- (4) Pagal Reglamento (EB) Nr. 258/2005 137 konstatuojamąją dalį ir pasitarus su visomis suinteresuotosiomis šalimis, esamas išipareigojimas dėl kainos yra nepriimtinas. Remiantis tuo ir aptariamo išipareigojimo atitinkamais straipsniais, suteikiančiais Komisijai teisę vienašališkai atsisakyti priimti išipareigojimą, Komisija nusprendė atsisakyti priimti išipareigojimą dėl kainos.
- (5) 2004 m. gruodžio mėn. Komisija informavo Kroatijos įmonę Mechel Željezara Ltd., kad ji ketina atsisakyti priimti esamą išipareigojimą. Paskelbus informaciją, Kroatijos vyriausybė informavo Komisiją, kad įmonė, esanti vieninteliu svarstomos prekės gamintoju Kroatijoje, buvo likviduota ir nutraukė gamybą 2004 m. rudenį. Todėl išipareigojimas dėl kainos laikomas ilgiau negaliojančiu.

## C. SPRENDIMO 2000/137/EB PANAIKINIMAS

- (6) Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, Komisijos sprendimas 2000/137/EB su pakeitimais, padarytais Komisijos sprendimu 2002/669/EB, turėtų būti panaikintas.

<sup>(4)</sup> OL C 288, 2002 11 23, p. 11.

<sup>(5)</sup> Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 7.

- (7) Kartu su šiuo sprendimu, Taryba Reglamentu (EB) Nr. 258/2005 įvedė nustatytą visai šaliai galutinį antidempingo muitą tam tikrų besiūlių vamzdžių iš geležies ir nelegiruoto plieno, kurių kilmės šalis yra Kroatija, importui į Bendriją,

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 16 d.

1 straipsnis

Komisijos sprendimas 2000/137/EB su pakeitimais, padarytais Komisijos sprendimu 2002/669/EB, yra panaikinamas.

*Komisijos vardu*

Peter MANDELSON

*Komisijos narys*

**KOMISIJOS SPRENDIMAS****2005 m. vasario 16 d.****iš dalies sustabdantis galutinius antidempingo muitus, įvestus Reglamentu (EB) Nr. 258/2005 dėl tam tikrų besiūlių vamzdžių iš geležies ir nelegiruoto plieno, kurių kilmės šalys yra Kroatija ir Ukraina, importo**

(2005/133/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių <sup>(1)</sup> (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 14 straipsnio 4 dalį,

pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

**A. GALIOJANČIOS PRIEMONĖS**

- (1) Pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalį atlikus peržiūros tyrimą (toliau – peržiūros tyrimas), Taryba Reglamentu (EB) Nr. 258/2005 <sup>(2)</sup> (toliau – galutinis reglamentas), nustatė 38,8 % antidempingo muitą tam tikrų besiūlių vamzdžių iš geležies arba nelegiruoto plieno (toliau – besiūlis plienas (BP), kurio kilmės šalis yra Kroatija, importui ir 64,1 % antidempingo muitą BP, kurio kilmės šalis yra Ukraina, importui, išskyrus importą iš Dnipropetrovsk Tube Works („DTW“), kuriam nustatytas 51,9 % antidempingo muitas (toliau – galiojančios priemonės). Galutiniu reglamentu buvo iš dalies pakeistas galutinis antidempingo muitas, įvestas Reglamentu (EB) Nr. 348/2000 <sup>(3)</sup> su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1515/2002 <sup>(4)</sup>, ir buvo panaikinta galimybė atleisti nuo maitų, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 348/2000 2 straipsnyje (toliau – pirminės priemonės).

**B. GALIOJANČIOS PRIEMONĖS BP IMPORTUI IŠ RUMUNIJOS IR RUSIJOS**

- (2) Reglamentu (EB) Nr. 2320/97 antidempingo priemonės buvo įvestos BP, kurio kilmės šalys *inter alia* yra Rumunija ir Rusija, importui <sup>(5)</sup>. Sprendimu 97/790/EB <sup>(6)</sup> ir 2000/70/EB <sup>(7)</sup> buvo priimti išpa-reigojimai iš *inter alia* Rumunijos ir Rusijos eksportuotojų. Atsargumo sumetimais, dėl tam tikrų Bendrijos gamintojų antikonkurencinės elgsenos <sup>(8)</sup>, Reglamentu (EB) Nr. 1322/2004 <sup>(9)</sup> buvo nuspręsta toliau nebetaikyti galiojančių priemonių BP, kurio kilmės šalys yra Rumunija ir Rusija, importui (toliau – netaikomos priemonės).

<sup>(1)</sup> OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 461/2004 (OL L 77, 2004 3 13, p. 12).

<sup>(2)</sup> Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 7

<sup>(3)</sup> OL L 45, 2000 2 17, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL L 228, 2002 8 24, p. 8.

<sup>(5)</sup> OL L 322, 1997 11 25, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1322/2004 (OL L 246, 2004 7 20, p. 10).

<sup>(6)</sup> OL L 322, 1997 11 25, p. 63.

<sup>(7)</sup> OL L 23, 2000 1 28, p. 78.

<sup>(8)</sup> Žr. Reglamento (EB) Nr. 1322/2004 9 konstatuojamąją dalį.

<sup>(9)</sup> OL L 246, 2004 7 20, p. 10.



**C. GALIOJANČIŲ PRIEMONIŲ SUSTABDYMO PRIEŽASČIŲ TYRIMAS**

- (3) Pagrindinio reglamento 14 straipsnio 4 dalyje numatyta galimybė, atsižvelgiant į Bendrijos interesus, sustabdyti antidempingo priemones, kai rinkos sąlygos laikinai pakinta taip, jog mažai tikėtina, kad jas sustabdžius žala atsinaujins. Toliau 14 straipsnio 4 dalyje pažymima, kad atitinkamų antidempingo priemonių taikymas gali būti atnaujintas bet kada, jeigu sustabdymo priežastis išnyko.
- (4) Galutiniame reglamente daugiausiai atsižvelgiama į nuo 2001 m. spalio mėn. iki 2002 m. rugsėjo mėn. susiklosčiusią padėtį, t. y. į tos peržiūros tyrimo tiriamąjį laikotarpį (toliau – peržiūros tyrimo laikotarpis). Peržiūros tyrimo rezultatais paremtas galutinis reglamentas parodė, kad peržiūros tyrimo laikotarpiu importas iš Ukrainos ir Kroatijos užėmė svarbią padėtį rinkoje. Importuojamos prekės ir toliau buvo parduodamos dempingo kaina, o žalos skirtumas lyginant su pirminio tyrimo laikotarpiu padidėjo. Tuo remiantis, peržiūros metu padaryta išvada, kad pirminės priemonės, siekusios 23 % importui iš Kroatijos ir 38,5 % importui iš Ukrainos, turėtų būti padidintos iki esamų 38,8 % importui iš Kroatijos ir 51,9 % bei 64,1 % importui iš Ukrainos, pagal tiriamą eksportuojantį gamintoją.
- (5) Pastarojo laikotarpio importo srautų tyrimas parodė, kad nuo laikotarpio, kai BP importui iš Rusijos ir Rumunijos netaikomos priemonės, pradžios padėtis Bendrijos rinkoje importo atžvilgiu pasikeitė, ypač kadangi bendri importo srautai iš pirmiau minėtų šalių padidėjo, o tuo tarpu bendras importas iš Kroatijos ir Ukrainos ženkliai sumažėjo.
- (6) Kol vyraus dabartinės rinkos sąlygos, importas iš Rusijos ir Rumunijos greičiausiai išsaugos savo stiprias pozicijas, ir mažai tikėtina, kad importas iš Ukrainos ir (arba) Kroatijos ženkliai padidės. Todėl manoma, kad šioje konkrečioje situacijoje, nepanašu, kad Bendrijos pramonei daroma žala atsinaujins, jeigu galutiniame reglamente numatytas muitas laikinai nebus didinamas. Todėl ir atsižvelgiant į konkrečias aplinkybes, *inter alia* dėl priemonių importui iš Rusijos ir Rumunijos netaikymo, manoma, kad 23 % ir 38,5 % muto dydis, pirminio tyrimo metu atitinkamai nustatytas Kroatijai ir Ukrainai, būtų pakankama priemonė žalingam dempingui panaikinti.
- (7) Komisija taip pat pažymi, kad dabartinis laikinas rinkos sąlygų pasikeitimas nesuteikia pagrindo visiškai sustabdyti Kroatijai ir Ukrainai taikomas priemones. Peržiūros tyrimo metu surinkta informacija, panaudota galutiniame reglamente, įrodo, kad Ukrainos ir Kroatijos gamintojai išlaikė didelį eksporto potencialą, todėl galėtų lengvai padidinti eksporto į Bendrijos rinką kiekius iki žalingos ribos. Taigi, visiškai sustabdžius priemones importui iš Kroatijos ir Ukrainos šių dviejų šalių importo tendencijos supanašėtų, kas šiuo metu būdinga importo iš Rusijos ir Rumunijos tendencijoms, ir todėl tikėtina, kad atsinaujintų Bendrijos pramonei daroma žala.
- (8) Dėl pirmiau minėtų priežasčių padaryta išvada, kad reikalavimai, suteikiantys teisę iš dalies sustabdyti galutinio reglamento taikymą pagal pagrindinio reglamento 14 straipsnio 4 dalį, yra patenkinti. Iš tiesų Bendrijai nenaudinga taikyti padidintus muitus, nustatytus galutiniame reglamente, tol, kol Reglamente (EB) Nr. 348/2000 su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1515/2002, nustatyti muto dydžiai yra pakankami. Todėl galutiniame reglamente numatytų muto dydžių taikymas turėtų būti iš dalies sustabdytas, taip panaikinant skirtumą tarp galutinio reglamento 1 straipsnyje nustatytų dydžių ir dydžių, nustatytų Reglamente (EB) Nr. 348/2000 1 straipsnio 2 dalyje.
- (9) Jeigu padėtis, dėl kurios vykdomas sustabdymas, vėliau pasikeistų, Komisija gali atnaujinti antidempingo priemones nedelsiant panaikindama dalinį antidempingo muitų taikymo sustabdymą.

## D. KONSULTAVIMASIS SU BENDRIJOS PRAMONE

- (10) Pagal pagrindinio reglamento 14 straipsnio 4 dalį Komisija informavo Bendrijos pramonę apie ketinimą iš dalies sustabdyti antidempingo priemones ir sudarė jai galimybę pareikšti pastabas. Bendrijos pramonė nepateikė jokių prieštaravimų,

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Antidempingo muitas, nustatytas Reglamente (EB) Nr. 258/2005:

- naftotiekių ir dujotiekių tiesimui naudojamų besiūlių vamzdžių iš geležies arba nelegiruoto plieno, kurių išorinis skersmuo yra ne didesnis kaip 406,4 mm (klasifikuojamų KN kodais 7304 10 10 ir 7304 10 30);
- apskrito skerspjūvio šaltai temptų arba šaltai valcuotų besiūlių vamzdžių iš geležies arba nelegiruoto plieno (klasifikuojamų KN kodais 7304 31 99);
- kitų apskrito skerspjūvio besiūlių vamzdžių iš geležies arba nelegiruoto plieno, kurių išorinis skersmuo yra ne didesnis kaip 406,4 mm (klasifikuojamų KN kodais 7304 39 91 ir 7304 39 93)

importui, yra taip iš dalies sustabdomas devynių mėnesių laikotarpiui:

Šalis	Įmonė	Reglamente (EB) Nr. 258/2005 numatytas maito dydis %	Sustabdyto maito dydis %	Nesustabdyto maito dydis %	TARIC papildomas kodas
Kroatija	Visos įmonės	38,8	15,8	23	—
Ukraina	Dnipropetrovsk Tube Works (DTW), Dnipropetrovsk	51,9	13,4	38,5	A614
	OJSC Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant (NTRP), Dnipropetrovsk, ir CJSC Nikopolsky seamless tubes plant „Nikotube“, Nikopol	64,1	25,6	38,5	A615
	Visos kitos įmonės	64,1	25,6	38,5	A999

## 2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 16 d.

Komisijos vardu  
Peter MANDELSON  
Komisijos narys

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi)

## TARYBOS SPRENDIMAS 2005/134/BUSP

2004 m. gruodžio 20 d.

### dėl Europos Sąjungos ir Bulgarijos Respublikos susitarimo, nustatančio Bulgarijos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose bendrąsias sąlygas, sudarymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

1 straipsnis

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 24 straipsnį,

Europos Sąjungos ir Bulgarijos Respublikos susitarimas, nustatantis Bulgarijos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose bendrąsias sąlygas, patvirtinamas Europos Sąjungos vardu.

atsižvelgdama į pirmininkaujantios valstybės narės rekomendaciją,

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

kadangi:

2 straipsnis

(1) Trečiųjų valstybių dalyvavimo ES krizių valdymo operacijose sąlygos turėtų būti nustatytos susitarimu, nustatančiu tokio galimo būsimo bendradarbiavimo bendrąsias sąlygas, o ne apibrėžiamos kiekvienai operacijai atskirai.

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį(-is), įgaliotą(-us) pasirašyti šį Europos Sąjungą įpareigojantį Susitarimą.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

(2) 2004 m. vasario 23 d. gavusi Tarybos įgaliojimą, pirmininkaujanti valstybė narė, padedama generalinio sekretoriaus – vyriausiojo įgaliotinio, derėjosi dėl Europos Sąjungos ir Bulgarijos Respublikos susitarimo, nustatančio Bulgarijos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose bendrąsias sąlygas.

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

(3) Šis susitarimas turėtų būti patvirtintas,

Priimta Briuselyje, 2004 m. gruodžio 20 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

NUSPRENDĖ:

P. VAN GEEL

**SUSITARIMAS** **tarp Europos Sąjungos ir Bulgarijos Respublikos, nustatantis Bulgarijos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose bendrąsias sąlygas**

EUROPOS SAJUNGA

ir

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

toliau – Šalys,

kadangi:

- (1) Europos Sąjunga (ES) gali nuspręsti imtis veiksmų krizių valdymo srityje.
- (2) Europos Sąjunga nuspręš, ar trečiosios valstybės bus pakviestos dalyvauti ES krizių valdymo operacijoje. Bulgarijos Respublika gali priimti Europos Sąjungos kvietimą ir pasiūlyti savo įnašą. Tokiu atveju Europos Sąjunga nuspręš, ar priimti pasiūlytą Bulgarijos Respublikos įnašą.
- (3) Jeigu Europos Sąjunga nuspręš vykdyti karinių krizių valdymo operaciją naudodamasi NATO ištekliais ir pajėgumais, Bulgarijos Respublika gali pareikšti principinį ketinimą dalyvauti operacijoje.
- (4) 2002 m. spalio 24 d. ir 25 d. Briuselyje susirinkusi Europos Vadovų Taryba susitarė dėl sąlygų, kuriomis įgyvendinamos 2000 m. gruodžio 7–9 d. Nicoje susirinkusios Europos Vadovų Tarybos sutartos nuostatos dėl ES narėmis nesančių NATO narių dalyvavimo ES vadovaujame krizių valdyme.
- (5) Bulgarijos Respublikos dalyvavimo ES krizių valdymo operacijose sąlygos turėtų būti nustatytos Susitarimu, nustatančiu tokio galimo būsimo bendradarbiavimo bendrąsias sąlygas, o ne apibrėžiamos kiekvienai operacijai atskirai.
- (6) Toks Susitarimas turėtų nepažeisti Europos Sąjungos sprendimų priėmimo autonomiškumo ir neturėtų iš anksto nulemti kiekvienu atveju atskirai priimamų Bulgarijos Respublikos sprendimų dalyvauti ES krizių valdymo operacijoje.
- (7) Toks Susitarimas turėtų būti taikomas tik būsimoms ES krizių valdymo operacijoms ir turėtų nepažeisti galimų esamų susitarimų, reglamentuojančių Bulgarijos Respublikos dalyvavimą jau vykstančioje ES krizių valdymo operacijoje.

SUSITARĖ:

## I SKIRSNIS

**BENDROSIOS NUOSTATOS**

## 1 straipsnis

**Sprendimai dėl dalyvavimo**

1. Europos Sąjungai priėmus sprendimą pakviesti Bulgarijos Respubliką dalyvauti ES krizių valdymo operacijoje ir Bulgarijos Respublikai nusprendus joje dalyvauti, Bulgarijos Respublika pateikia informaciją apie Europos Sąjungai siūlomą jos įnašą.

2. Europos Sąjungai nusprendus vykdyti karinių krizių valdymo operaciją naudojantis NATO ištekliais ir pajėgumais, Bulgarijos Respublika informuos Europos Sąjungą apie ketinimą dalyvauti operacijoje ir po to pateiks informaciją apie siūlomą įnašą.

3. Europos Sąjunga nustato Bulgarijos Respublikos įnašą konsultuodamasi su Bulgarijos Respublika.

4. Europos Sąjunga iš anksto kuo greičiau nurodys Bulgarijos Respublikai tikėtiną įnašą į bendrąsias operacijos išlaidas dydį, kad padėtų Bulgarijos Respublikai suformuluoti jos pasiūlymą.

5. Europos Sąjunga laišku praneša Bulgarijos Respublikai įnašo nustatymo rezultatus, kad užtikrintų Bulgarijos Respublikos dalyvavimą pagal šio Susitarimo nuostatas.

#### 2 straipsnis

### Bendrosios sąlygos

1. Bulgarijos Respublika prisijungia prie bendrųjų veiksmų, kuriais Europos Sąjungos Taryba nusprendžia, kad ES vykdytų krizių valdymo operaciją, ir prie bet kokių bendrųjų veiksmų ar sprendimo, kuriais Europos Sąjungos Taryba nusprendžia išplėsti ES krizių valdymo operaciją, remdamasi šio Susitarimo nuostatomis ir bet kuriais reikalingais įgyvendinimo susitarimais.

2. Bulgarijos Respublikos įnašas į ES krizių valdymo operaciją nepažeidžia Europos Sąjungos sprendimų priėmimo autonomiškumo.

#### 3 straipsnis

### Personalo ir pajėgų statusas

1. Į ES civilinių krizių valdymo operaciją Bulgarijos Respublikos komandiruojo personalo ir (arba) į ES karinių krizių valdymo operaciją nusiųstų Bulgarijos Respublikos pajėgų statusas grindžiamas Europos Sąjungos ir valstybės (-ių), kurioje (-iose) vykdoma operacija, susitarimu dėl pajėgų/misijos statuso, jei toks yra.

2. Į vadavietę ar vadovaujančius padalinius, įsikūrusius ne toje (tose) valstybėje (-ėse), kur vykdoma ES krizių valdymo operacija, nusiųsto personalo statusas grindžiamas atitinkamos vadavietės ir vadovaujančių padalinių susitarimais su Bulgarijos Respublika.

3. Nepažeidžiant 1 dalyje minėto susitarimo dėl pajėgų/misijos statuso, Bulgarijos Respublika turi jurisdikciją savo personalo, dalyvaujančio ES krizių valdymo operacijoje, atžvilgiu.

4. Bulgarijos Respublika yra atsakinga už reagavimą į bet kokias su dalyvavimu ES krizių valdymo operacijoje susijusias pretenzijas, pateikiamas jos personalo ar susijusias su juo. Bulgarijos Respublika yra atsakinga už bet kokio proceso, ypač

teisinio ar drausminio, pradėjimą bet kuriam savo personalo nariui.

5. Bulgarijos Respublika įsipareigoja pateikti deklaraciją dėl pretenzijų bet kuriai valstybei, dalyvaujančiai ES karinių krizių valdymo operacijoje, kurioje dalyvauja Bulgarijos Respublika, atsisakymo, ir tai padaryti pasirašydama šį Susitarimą. Tokios deklaracijos pavyzdys pridedamas prie šio Susitarimo.

6. Europos Sąjunga įsipareigoja, kad valstybės narės pateiks deklaraciją dėl pretenzijų atsisakymo, susijusių su bet kokių būsimu Bulgarijos Respublikos dalyvavimu ES krizių valdymo operacijoje, ir įsipareigoja tai padaryti pasirašant šį Susitarimą. Tokios deklaracijos pavyzdys pridedamas prie šio Susitarimo.

#### 4 straipsnis

### Įslaptinta informacija

1. Bulgarijos Respublika imasi atitinkamų priemonių, skirtų užtikrinti, kad ES įslaptinta informacija būtų saugoma pagal Europos Sąjungos Tarybos saugumo nuostatus ir pagal kompetentingų institucijų, įskaitant ES operacijos vadą, tolesnius nurodymus ES karinių krizių valdymo operacijos atveju arba pagal ES misijos vadovo tolesnius nurodymus ES civilinių krizių valdymo operacijos atveju.

2. Kai ES ir Bulgarijos Respublika yra sudariusios susitarimą dėl keitimosi įslaptinta informacija saugumo procedūrų, tokio susitarimo nuostatos taikomos ES krizių valdymo operacijos veiklai.

#### II SKIRSNIS

### DALYVAVIMO CIVILINIŲ KRIZIŲ VALDYMO OPERACIJOSE NUOSTATOS

#### 5 straipsnis

### Į ES civilinių krizių valdymo operaciją komandiruotas personalas

1. Bulgarijos Respublika užtikrina, kad į ES civilinių krizių valdymo operaciją komandiruotas jos personalas atliktų savo misiją vadovaudamasis:

— bendraisiais veiksmais ir vėlesniais pakeitimais, kaip nurodyta šio Susitarimo 2 straipsnio 1 dalyje,

— operacijos planu,

— įgyvendinimo priemonėmis.

2. Bulgarijos Respublika laiku informuoja ES civilinių krizių valdymo operacijos misijos vadovą ir Europos Sąjungos Tarybos generalinį sekretoriata apie bet koki jos įnašą į ES civilinių krizių valdymo operaciją pakeitimą.

3. Bulgarijos Respublikos kompetentinga institucija atlieka į ES civilinių krizių valdymo operaciją komandiruojamo personalo sveikatos patikrinimą, skiepimą ir išduoda medicininius pažymėjimus, kad darbuotojas gali eiti pareigas. Į ES civilinių krizių valdymo operaciją komandiruotas personalas pateikia šio pažymėjimo kopiją.

#### 6 straipsnis

##### **Pavaldumo tvarka**

1. Bulgarijos Respublikos komandiruotas personalas vykdo savo pareigas ir elgiasi išimtinai atsižvelgdamas į ES civilinių krizių valdymo operacijos interesus.

2. Visas personalas išlieka visiškai pavaldus savo nacionalinėms institucijoms.

3. Nacionalinės institucijos perduoda veiklos kontrolę ES civilinių krizių valdymo operacijos misijos vadovui, kuris vadovauja remdamasis vadovavimo ir kontrolės hierarchine struktūra.

4. Misijos vadovas vadovauja ES civilinių krizių valdymo operacijai ir administruoja jos kasdienę veiklą.

5. Bulgarijos Respublika turi tas pačias teises ir pareigas tvarkant kasdienę operacijos veiklą, kaip ir operacijoje dalyvaujančios Europos Sąjungos valstybės narės, remiantis šio Susitarimo 2 straipsnio 1 dalyje minimais teisiniais dokumentais.

6. ES civilinių krizių valdymo operacijos misijos vadovas yra atsakingas už ES civilinių krizių valdymo operacijos personalo drausmės kontrolę. Prireikus atitinkama nacionalinė institucija imasi drausminių priemonių.

7. Bulgarijos Respublika skiria nacionalinio kontingento koordinatorių (NKK), kuris atstovauja operacijoje dalyvaujančiam jos nacionaliniam kontingentui. NKK nacionaliniais klausimais atsiskaito ES civilinių krizių valdymo operacijos misijos vadovui ir yra atsakingas už kasdienę kontingento drausmę.

8. Sprendimą užbaigti operaciją priima Europos Sąjunga, pasikonsultavusi su Bulgarijos Respublika, jei operacijos nutraukimo dieną Bulgarijos Respublika vis dar prisideda prie ES civilinių krizių valdymo operacijos.

#### 7 straipsnis

##### **Finansiniai aspektai**

1. Bulgarijos Respublika prisiima visas išlaidas, susijusias su jos dalyvavimu operacijoje, išskyrus bendrai finansuojamas išlaidas, kaip išdėstyta operacijos veiklos biudžete. Tai nepažeidžia 8 straipsnio nuostatų.

2. Valstybės (-ių), kurioje (-iose) vykdoma operacija, fizinių arba juridinių asmenų mirties, sužalojimo atveju arba jiems patyrus nuostolius ar žalą Bulgarijos Respublika, nustačius jos atsakomybę, sumoka kompensaciją šio Susitarimo 3 straipsnio 1 dalyje nurodytame susitarime dėl misijos statuso, jei toks yra, numatytais sąlygomis.

#### 8 straipsnis

##### **Įnašas į veiklos biudžetą**

1. Bulgarijos Respublika prisideda prie ES civilinių krizių valdymo operacijos veiklos biudžeto finansavimo.

2. Bulgarijos Respublikos finansinis įnašas į veiklos biudžetą – mažesnė iš šių dviejų pasirinktinių sumų:

a) orientacinės sumos dalis, proporcinga jos bendrųjų nacionalinių pajamų (BNP) ir visų valstybių, prisidedančių prie operacijos veiklos biudžeto, bendrųjų nacionalinių pajamų sumos (BNPS) santykiui; arba

b) veiklos biudžetui skirtos orientacinės sumos dalis, proporcinga jos personalo, dalyvaujančio operacijoje, skaičiaus ir bendro visų operacijoje dalyvaujančių valstybių personalo skaičiaus santykiui.

3. Nepaisant 1 ir 2 dalių, Bulgarijos Respublika neprisideda prie Europos Sąjungos valstybių narių personalui mokamų dienpinigių finansavimo.

4. Nepaisant 1 dalies, Europos Sąjunga paprastai atleidžia trečiąsias valstybes nuo finansinių įnašų, skirtų konkrečiai ES civilinių krizių valdymo operacijai, jeigu:

a) Europos Sąjunga nusprendžia, kad operacijoje dalyvaujančios trečiosios valstybės indėlis į operaciją yra reikšmingas ir labai svarbus šiai operacijai; arba

b) operacijoje dalyvaujančios trečiosios šalies BNP vienam gyventojui neviršija nė vienos Europos Sąjungos valstybės narės BNP vienam gyventojui.

5. ES civilinių krizių valdymo operacijos misijos vadovas ir atitinkamos Bulgarijos Respublikos administracinės tarnybos pasirašo su praktinėmis mokėjimo sąlygomis susijusį susitarimą dėl Bulgarijos Respublikos įnašų į ES civilinių krizių valdymo operacijos veiklos biudžetą. Į šį susitarimą, *inter alia*, įtraukiamos nuostatos dėl:

a) atitinkamos sumos;

b) finansinio įnašo mokėjimo tvarkos;

c) audito procedūros.

### III SKIRSNIS

#### DALYVAVIMO KARINIŲ KRIZIŲ VALDYMO OPERACIJOSE NUOSTATOS

##### 9 straipsnis

##### Dalyvavimas ES karinių krizių valdymo operacijoje

1. Bulgarijos Respublika užtikrina, kad ES karinių krizių valdymo operacijoje dalyvaujančios jos pajėgos ir personalas atliktų savo misiją vadovaudamiesi:

— bendraisiais veiksmais ir vėlesniais pakeitimais, kaip nurodyta šio Susitarimo 2 straipsnio 1 dalyje,

— operacijos planu,

— įgyvendinimo priemonėmis.

2. Bulgarijos Respublikos komandiruotas personalas vykdo savo pareigas ir elgiasi išimtinai atsižvelgdamas į ES karinių krizių valdymo operacijos interesus.

3. Bulgarijos Respublika laiku informuoja ES operacijos vadą apie bet kokią jos dalyvavimo operacijoje pasikeitimą.

##### 10 straipsnis

##### Pavaldumo tvarka

1. Visos pajėgos ir personalas, dalyvaujantys ES karinių krizių valdymo operacijoje, išlieka visiškai pavaldūs savo nacionalinėms institucijoms.

2. Vadovavimą savo pajėgų ir personalo veiklai ir taktinį vadovavimą ir (arba) kontrolę nacionalinės institucijos perduoda ES operacijos vadui. ES operacijos vadas turi teisę perduoti savo įgaliojimus.

3. Bulgarijos Respublika turi tas pačias teises ir pareigas administruojant kasdienę operacijos veiklą kaip ir dalyvaujančios Europos Sąjungos valstybės narės.

4. ES operacijos vadas, pasikonsultavęs su Bulgarijos Respublika, gali bet kada pareikalauti nutraukti Bulgarijos Respublikos įnašą.

5. Bulgarijos Respublika skiria vyriausiąjį karinį atstovą (VKA), kuris ES karinių krizių valdymo operacijoje atstovauja jos nacionaliniam kontingentui. VKA konsultuojasi su ES pajėgų vadu visais su operacija susijusiais klausimais ir yra atsakingas už kasdienę kontingento drausmę.

##### 11 straipsnis

##### Finansiniai aspektai

1. Nepažeidžiant 12 straipsnio, Bulgarijos Respublika prisiima visas išlaidas, susijusias su jos dalyvavimu operacijoje, išskyrus bendrai finansuojamas išlaidas, kaip numatyta šio Susitarimo 2 straipsnio 1 dalyje minimuose teisiniuose dokumentuose, taip pat 2004 m. vasario 23 d. Tarybos sprendime 2004/197/BU SP, nustatančiame karinio ar gynybinio pobūdžio ES operacijų bendrųjų išlaidų finansavimo administravimo mechanizmą<sup>(1)</sup>.

2. Valstybės (-ių), kurioje (-iose) vykdoma operacija, fizinių arba juridinių asmenų mirties, sužalojimo atveju arba jiems patyrus nuostolius ar žalą Bulgarijos Respublika, nustačius jos atsakomybę, sumoka kompensaciją šio Susitarimo 3 straipsnio 1 dalyje nurodytame susitarime dėl misijos statuso, jei toks yra, numatytomis sąlygomis.

##### 12 straipsnis

##### Įnašas į bendrąsias išlaidas

1. Bulgarijos Respublika prisideda prie ES karinių krizių valdymo operacijos bendrųjų išlaidų finansavimo.

<sup>(1)</sup> OL L 63, 2004 2 28, p. 68.

2. Bulgarijos Respublikos finansinis įnašas į bendrąsias išlaidas – mažesnė iš šių dviejų pasirinktinių sumų:

- a) bendrųjų išlaidų orientacinės sumos dalis, proporcinga jos BNP ir visų valstybių, prisidedančių prie operacijos bendrųjų išlaidų, BNPS santykiui; arba
- b) bendrųjų išlaidų orientacinės sumos dalis, proporcinga jos personalo, dalyvaujančio operacijoje, ir visų operacijoje dalyvaujančių valstybių personalo skaičiaus santykiui.

Apskaičiuojant 2 dalies b punkte paminėtą sumą, jeigu Bulgarijos Respublika komandiruoja personalą tik į operacijos arba pajėgų vadavietę, atsižvelgiama į jos personalo ir bendro atitinkamų vadaviečių personalo skaičiaus santykį. Kitais atvejais atsižvelgiama į viso Bulgarijos Respublikos komandiruito personalo ir bendro operacijoje dalyvaujančio personalo skaičiaus santykį.

3. Nepaisant 1 dalies, Europos Sąjunga paprastai atleidžia trečiąsias valstybes nuo finansinių įnašų į konkrečios ES karinės krizės valdymo operacijos bendrąsias išlaidas, jeigu:

- a) Europos Sąjunga nusprendžia, kad operacijoje dalyvaujanti trečioji valstybė reikšmingai prisideda prie turto ir (arba) pajėgumų, kurie yra būtini šiai operacijai; arba
- b) operacijoje dalyvaujančios trečiosios šalies BNP vienam gyventojui neviršija nė vienos Europos Sąjungos valstybės narės BNP vienam gyventojui.

4. 2004 m. vasario 23 d. Tarybos sprendime 2004/197/BUSP, nustatančiame karinio ar gynybinio pobūdžio ES operacijų bendrųjų išlaidų finansavimo administravimo mechanizmą, numatytas administratorius ir Bulgarijos Respublikos kompetentingos administracinės institucijos sudaro susitarimą. Į šį susitarimą, *inter alia*, įtraukiamos nuostatos dėl:

- a) atitinkamos sumos;
- b) finansinio įnašo mokėjimo tvarkos;
- c) audito procedūros.

#### IV SKIRSNIS

### BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

#### 13 straipsnis

#### Susitarimai dėl šio Susitarimo įgyvendinimo

Nepažeidžiant 8 straipsnio 5 dalies ir 12 straipsnio 4 dalies nuostatų, Europos Sąjungos Tarybos generalinis sekretorius – vyriausiasis įgaliotinis bendrai užsienio ir saugumo politikai ir atitinkamos Bulgarijos Respublikos institucijos sudaro reikalingus techninius ir administracinius susitarimus šiam Susitarimui įgyvendinti.

#### 14 straipsnis

#### Įsipareigojimų nesilaikymas

Vienai iš Šalių nesilaikant pirmesniuose straipsniuose nustatytų įsipareigojimų, kita Šalis turi teisę nutraukti šį Susitarimą, pranešusi apie tai prieš vieną mėnesį.

#### 15 straipsnis

#### Ginčų sprendimas

Ginčus dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo Šalys sprendžia diplomatinėmis priemonėmis.

#### 16 straipsnis

#### Įsigaliojimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja kito mėnesio pirmą dieną po to, kai Šalys praneša vietai kitai apie šiam tikslui būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.

2. Šis Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos.

3. Šis Susitarimas gali būti iš dalies pakeistas remiantis Šalių rašytiniu tarpusavio susitarimu.

4. Šalis gali denonsuoti šį Susitarimą, raštu pateikdama denonsavimo pranešimą kitai Šaliai. Toks denonsavimas įsigalioja praėjus šešioms mėnesiams po to, kai kita Šalis gavo pranešimą.



Priimta Briuselyje, ir Sofijoje, 2005 m. sausio 24 d., keturiais egzemplioriais anglų kalba.

*Europos Sąjungos vardu*



*Bulgarijos Respublikos vardu*



—

## PRIEDAS

## DEKLARACIJŲ TEKSTAS

**ES valstybių narių deklaracijos:**

Taikydamos ES bendruosius veiksmus dėl ES krizių valdymo operacijos, kurioje dalyvauja Bulgarijos Respublika, ES valstybės narės stengsis tiek, kiek joms tai leidžia jų vidaus teisinės sistemos, kiek galima atsisakyti pretenzijų Bulgarijos Respublikai dėl personalo sužalojimo, mirties arba joms priklausančiam ir ES krizių valdymo operacijų metu naudojamam turtui padarytos žalos ar nuostolių, jeigu toks sužalojimas, mirtis, žala arba nuostoliai:

- buvo sukelti Bulgarijos Respublikos personalo, jam vykdant su ES krizių valdymo operacija susijusias pareigas, išskyrus didelio aplaidumo ar tyčinio nusižengimo atvejus, arba
- atsirado naudojant bet kurį Bulgarijos Respublikai priklausančią turtą, jeigu tas turtas buvo naudotas vykdant operaciją, išskyrus šį turtą naudojusio Bulgarijos Respublikos ES krizių valdymo operacijos personalo didelio aplaidumo ar tyčinio nusižengimo atvejus.

**Bulgarijos Respublikos deklaracija:**

Taikydama ES bendruosius veiksmus dėl ES krizių valdymo operacijos, Bulgarijos Respublika, kiek jai tai leidžia jos vidaus teisinė sistema, stengsis kiek galima atsisakyti pretenzijų bet kuriai kitai ES krizių valdymo operacijoje dalyvaujančiai valstybei dėl savo personalo sužalojimo, mirties arba jai priklausančiam ir ES krizių valdymo operacijų metu naudojamam turtui padarytos žalos ar nuostolių, jeigu toks sužalojimas, mirtis, žala arba nuostoliai:

- buvo sukelti personalo, jam vykdant su ES krizių valdymo operacija susijusias pareigas, išskyrus didelio aplaidumo ar tyčinio nusižengimo atvejus, arba
  - atsirado naudojant bet kurį ES krizių valdymo operacijoje dalyvaujančioms valstybėms priklausančią turtą, jeigu tas turtas buvo naudotas vykdant operaciją, išskyrus šį turtą naudojusio ES krizių valdymo operacijos personalo didelio aplaidumo ar tyčinio nusižengimo atvejus.
-